

R o v i n j · R o v i g n o · C r o a t i a

17-21 June 2009

17. europske
sportskorekreacijske igre

17th European
Company Sport Games

17. Europäische
Betriebs-und Firmensportspiele

17^{èmes} Jeux Européens
du Sport d'Enterprise



POKROVITELJ / UNDER THE AUSPICES OF

Predsjednik Republike Hrvatske Stjepan Mesić
The President of the Republic of Croatia

Počasno predsjedništvo Stjepan Mesić
Honorary Presidency Ivan Jakovčić
Darko Marinac
Karlo Radolović
mr. Ante Vlahović

Glavni i odgovorni urednik prof. dr. Mirko Relac
Chief Editor

Tehnički urednik i lektor Milan Ilić, prof.
Managing Editor and Redactor

Uredništvo Marija Črnac-Rocco, dipl. pol.
Editorial Board Milan Ilić, prof.
Željko Lovrenčić, dipl. ing.
prof. dr. Mirko Relac
Odeta Sapač, dipl. oec.
mr. sc. Goran Vrbanc
Ivica Vrkić, dipl. oec.

Prijevod / Translators
engleski / English Robert Gnanđ
francuski / French Ljiljana Ujlaki-Šubić, prof.
njemački / German Milan Ilić, prof.

Karta Rovinja mr. Slobodan Đekić
The map of the city of Rovinj

Grafička priprema i tisak Stefil d.o.o. Čakovec
DTP and Printing

Naklada 2.000
Circulation

Sadržaj • Contents • Inhalt • Sommaire

Pozdravne riječi / Welcome Letters

Mr. sc. Didier Besseyre, Predsjednik Europskog saveza radničkog sporta / 4
The President of the European Federation of Company Sport

Prof. dr. sc. Vladimir Findak, Predsjednik Hrvatskog saveza sportske rekreacije "Sport za sve" / 6
President of Croatian Union of Sport Recreation "Sport for all"

Giovanni Sponza, Gradonačelnik Grada Rovinj/Rovigno / *Mayor of the City of Rovinj* 9

Organizacijski tim Igara 12
Organizing Committee of the Games

Sjedište organizacijskog tima 14
Headquarters of the Organizing Committee

Raspored natjecanja po danima 16
Program of competitions by days

Pravila igre – opće propozicije 18
Rules of the Games – General Propositions

Smještaj 34
Accommodation

Karta Rovinja s legendom 36
Map of the City of Rovinj, with legend

Kako doći do Rovinja 40
How to get to Rovinj

Opće informacije 42
General information

Rovinj – grad domaćin 43
Rovinj – the host town

Dodatni programi 48
Additional Programs

Uvodni članak Didiera Besseyera Predsjednika EFCS-a

XVII. europske ljetne sportskorekreativne igre
2009 – ROVINJ

Prije 20 godina grad Rovinj je već imao tu čast prihvatiti Europske ljetne sportskorekreativne igre. Nedvojbeno će ovo novo izdanje Igara profitirati, kako iz prethodnog iskustva, tako i iz napora i dinamike Hrvatskog saveza sportske rekreacije.

Za dodjelu Igara Rovinju uvjerili su nas prije svega solidan koncept i puni angažman svih sudionika. Volja gospodina Giovannija Sponze, gradonačelnika Rovinja i višestruko sudjelovanje na Europskim radničko sportskim igrama, kao i osobna podrška gospodina Stjepana Mesića, predsjednika Republike Hrvatske, jamče da će sudionici Igara biti primljeni pod najpovoljnijim mogućim uvjetima.

Obnova i izgradnja novih sportskih objekata, primjerice novog bowling centra, ukazuje na zajedničke napore.

Ovaj veliki događaj okupit će više od 5.000 sportašica i sportaša iz svih zemalja članica Europske federacije tvorničkog sporta. Natjecanje koje stoji u znaku fer i zdrave sportske provedbe, bit će na idealan način poduprto profesionalizmom i dinamikom hrvatskih organizatora.

Ako se odlučite sudjelovati na Igrama u Rovinju, imat ćete priliku upoznati jedno od najljepših ljetovališta Hrvatske, grad koji je odlučio otvoriti šarm svoje luke i ruke svojih stanovnika kako bi se svatko od nas osjećao kao počasni gost.

Vjerujem da ćete se odazvati u velikom broju i tako nagraditi enormne napore Hrvatskog saveza i grada Rovinja.

Sudjelovanjem na XVII. europskim radničko sportskim igrama imate čast doživjeti europski sportski događaj 2009.

Radovat će me da vas sretnem 17. lipnja 2009. u Rovinju.

Srdačno

Mr. sc. Didier Besseyre
Predsjednik Europskog saveza radničkog sporta



Editorial by Mr Didier BESSEYRE President of the EFCS

XVIIth European Summer Games of Company Sport
2009 – ROVINJ

20 years ago already, the city of Rovinj had been entrusted with the organisation of the European Summer Games of Company Sport. There can be no doubt that this first experience, along with the effort and dynamism of today's Croatian Federation for Company Sport, will be very profitable for the forthcoming event.

When the city of Rovinj was chosen for the organisation of the Games, it was on the basis of a well-founded concept and a complete devotion to the event. The commitment by Mr Giovanni Sponza, mayor of Rovinj and who has already participated in the Games as a sportsman, as well as the personal support given by Mr Stjepan Mesić, the President of the Croatian Republic, is a guaranty that the best possible conditions will be created to receive our participants.

The plans for the renovation and construction of several sports sites, like a new bowling centre, witness the collective effort.

This great event will bring together more than 5000 sportsmen and women from all the member countries of the European Federation for Company Sport. The competition taking place under the sign of a fair and sane engagement in sports will find its complement in the rigour and professionalism of the Croatian organisers.

In choosing to participate in the Games of Rovinj, you will have the opportunity to discover one of the most beautiful resorts of Croatia. You will find yourself in a city which has decided to open to you the charm of its port and the welcoming arms of its population, and which will make everyone of us feel like an honoured guest.

I trust in you to come numerously and honour the great engagement of the Croatian federation and the city of Rovinj.

As participants of the XVIIth European Games of Company Sport, you will have the pleasure to take part in the European sports event 2009.

It would be my great pleasure to meet you in Rovinj on June 17th, 2009.

Best regards,

Mr. Sc. Didier Besseyre
President of the European Federation of Company Sport

Willkommen in Rovinj

Bienvenue à Rovinj

Editorial von Didier BESSEYRE Präsident der EFCS

XVII. Europäische Sommerspiele des Betriebssports 2009 – ROVINJ

Vor 20 Jahren hatte die Stadt Rovinj bereits einmal die Ehre, die Europäischen Sommerspiele des Betriebssports zu empfangen. Es gibt keinen Zweifel, dass die Neuauflage ebenso von dieser ersten Erfahrung profitieren wird, wie von den Anstrengungen und der Dynamik des Kroatischen Betriebssportverbandes.

Bei der Vergabe der Spiele nach Rovinj haben uns vor allem das solide Konzept und das volle Engagement aller Beteiligten überzeugt. Der Wille von Herrn Giovanni Sponza, Bürgermeister von Rovinj und selbst mehrfacher Teilnehmer an Europäischen Betriebssportspielen, sowie die persönliche Unterstützung von Herrn Stjepan Mesić, Präsident der Republik Kroatien, stehen dafür, dass unsere Teilnehmer unter den bestmöglichen Bedingungen empfangen werden.

Die Renovierung und der Neubau von Sporteinrichtungen, beispielsweise eines neuen Bowlingcenters, demonstrieren die gemeinsamen Anstrengungen.

Dieses Großereignis wird mehr als 5000 Sportlerinnen und Sportler aus allen Mitgliedsländern des Europäischen Betriebssportverbandes zusammenbringen. Ein Wettbewerb, der unter dem Zeichen einer fairen und gesunden Sportausübung steht, wird in idealer Weise im Professionalismus und in der Dynamik der kroatischen Organisatoren aufgehoben sein.

Wenn Sie sich entschließen, an den Spielen von Rovinj teilzunehmen, werden Sie Gelegenheit haben, einen der schönsten Ferienorte Kroatiens kennen zu lernen, eine Stadt, die sich entschieden hat, Ihnen den Charme ihres Hafens und die Arme ihrer Bewohner zu öffnen, und wo sich jeder von uns wie ein Ehrengast fühlen darf.

Ich vertraue auf Ihre zahlreiche Teilnahme, um die enormen Anstrengungen des kroatischen Verbandes und der Stadt Rovinj zu honorieren.

Mit Ihrer Teilnahme an den XVII. Europäischen Betriebssportspielen haben Sie die Ehre, das europäische Sportereignis 2009 mitzuerleben.

Ich würde mich sehr freuen, Sie am 17. Juni 2009 in Rovinj zu treffen.

Herzlichst

Mr. Sc. Didier Besseyre
Präsident des Europäischen Betriebssportverbandes

Editorial de Monsieur Didier BESSEYRE Président de l'EFCS

XVII émes Jeux Européens du Sport d'Entreprise d'Eté 2009 – ROVINJ

Il y a déjà 20 ans que la ville de Rovinj a eu l'honneur de recevoir les Jeux Européens du Sport d'Entreprise d'Eté. Cette nouvelle édition bénéficiera, nous n'en doutons pas, de cette première expérience et de toute l'attention de la dynamique Fédération Croate du Sport d'Entreprise.

Lorsque nous avons choisi la ville de Rovinj, ce fut sur la base d'un dossier solide. L'engagement de la ville de Rovinj fut total. La volonté de monsieur Giovanni Sponza, Maire de Rovinj, qui a déjà participé en tant que sportif à plusieurs éditions de nos Jeux, ainsi que la caution personnelle de monsieur Stjepan Mesić Président de la République Croate nous garantit que tout sera fait pour accueillir les sportifs dans des conditions optimales.

Ainsi la programmation de rénovation et de construction d'équipements sportifs comme par exemple un nouveau bowling atteste de cette volonté collective.

Ce grand rassemblement devrait accueillir plus de 5000 sportifs de tous les pays membres de la Fédération Européenne du Sport d'Entreprise. Cette compétition, placée sous le double signe d'une pratique loyale et saine du sport trouvera dans la rigueur et le professionnalisme de l'organisation croate tout son sens.

En faisant le choix de participer à ces Jeux de Rovinj, vous aurez l'occasion de découvrir une des plus belles villes balnéaires de Croatie qui a décidé de vous accueillir dans la douceur de son port et dont la population fera de chacun d'entre vous un invité d'honneur.

C'est confiant, que je vous engage à participer massivement à cette manifestation tant l'investissement de la fédération croate et de la ville de Rovinj est grand.

En étant présent pour ces XVIIèmes Jeux Européens du Sport d'Entreprise, vous aurez l'honneur de participer à l'événement européen 2009 du Sport.

Je vous donne donc rendez-vous à Rovinj le 17èmes juin 2009.

Bien à vous

Mr. Sc. Didier Besseyre
Président de la Fédération Européenne du Sport d'Entreprise

Dobrodošli u Rovinj

Welcome to Rovinj

Predsjednik Hrvatskog saveza sportske rekreacije "Sport za sve"

Poštovane dame i gospodo, cijenjeni prijatelji sportske rekreacije!

U predvečerje održavanja 17. europskih sportsko-rekreacijskih igara - Rovinj, 2009. koristimo i ovu priliku da Vas pozdravimo i istodobno pozovemo da u što većem broju sudjelujete u programima ove sportsko-rekreacijske manifestacije. To ne samo iz razloga što je sportska rekreacija bila i ostala mjesto okupljanja svih ljudi dobre volje, nego i zbog toga što takvi i slični susreti predstavljaju i mnogo više od "običnog" sportsko-rekreativnog druženja. Naime, ako razumijevanje i zbližavanje ljudi, poštivanje različitosti, pomaganje i uvažavanje drugih, predstavljaju temeljne ljudske vrijednosti, onda sportsko-rekreacijske manifestacije predstavljaju pravo mjesto za ispunjavanje tih humanih ciljeva.

Povjerenje da budemo domaćini 17. europskih sportsko-rekreacijskih igara - Rovinj, 2009. doživjeli smo ne samo kao priznanje za sve što je postignuto u području sportske rekreacije u Republici Hrvatskoj, nego i kao obvezu da i ovom prilikom potvrdimo naše tradicionalno gostoprimstvo i dobru organizaciju sportsko-rekreacijskih priredbi, da upoznamo naše drage goste s ljepotama naše zemlje, otvorimo vrata naše domovine za sklapanje novih poznanstava i prijateljstava i da damo svoj skroman doprinos daljnjem razvoju sportske rekreacije kako u Hrvatskoj, tako i u Europi.

To uvjerenje proizlazi iz osobne karte sportske rekreacije u Republici Hrvatskoj iz koje je vidljivo da se u proteklom razdoblju u njezinom razvoju nije ništa, baš ništa zbivalo slučajno, naprotiv, stalno je bila bar jedan korak ispred zahtjeva vremena, što je sportskoj rekreaciji u našoj zemlji omogućilo da uvijek bude aktualna i ostane vitalna do današnjih dana.

Nema sumnje da će i ova sportsko-rekreacijska manifestacija dati ne samo novi, nego još veći doprinos daljnjem unapređivanju sportske rekreacije, zbog čega koristimo i ovu priliku da se još jedanput zahvalimo EFCS-u na dodijeljenom nam domaćinstvu 17. europskih sportsko-rekreacijskih igara - Rovinj, 2009. Izbor domaćina jednostavno nije mogao zaobići grad Rovinj, a na taj način i Istru, koji su se i do sada pokazali ne samo kao dobri organizatori brojnih sportsko-rekreacijskih priredbi, nego i kao pravi domaćini. Držimo, stoga da će vrijeme od 17. do 21. VI. 2009. godine ostati u trajnoj uspomeni svim sudionicima



ove manifestacije, a da će se grad Rovinj pamti kao mjesto, štoviše, kao istinska pozornica suradnje i prijateljstva između pojedinih ljudi i naroda.

Poštovani prijatelji sportske rekreacije, u uvjerenju da će nam ambijent u kojem ćemo boraviti, uvjeti za rad i natjecanja omogućiti da na najbolji način iskoristimo raspoloživo vrijeme, dozvolite mi da Vam u ime Hrvatskog saveza sportske rekreacije "Sport za sve" i u svoje osobno ime, poželim ugodan boravak u Hrvatskoj, puno uspjeha u radu i natjecanju, te iskrenog druženja i prijateljstva

iskreno Vaš

Prof. dr. sc. Vladimir Findak
Predsjednik Hrvatskog saveza sportske rekreacije
"Sport za sve"

President of the Croatian "Sport for All" Federation

Ladies and Gentlemen, dear friends of sport recreation,

On the eve of 17th European Company Sport Games in Rovinj in 2009, we are using this opportunity to greet you and invite you all to participate in programs of this sport recreational manifestation. Not only because the sport recreation was, and still is, a place where the people of good will gather, but also because such gatherings represent much more than mere sport recreational meetings. Namely, if mutual understanding, bringing together, respecting differences, helping and respect, represent the basic human values, then sport recreational manifestations represent the right place for achieving these human values.

Entrusting city of Rovinj with the hosting of 17th European Company Sport Games in 2009 represents to us not only the acknowledgment for all that has been achieved in the field of sport recreation in the Republic of Croatia, but also an obligation to once again prove our traditional hospitality and good organization of sport recreational manifestations; to open the doors of our country for new acquaintances and friendships, and to thus contribute to the further development of sport recreation in both Croatia and Europe.

This conviction stems from the identity card of sport recreation in the Republic of Croatia, from which it is visible that in its recent development nothing has happened accidentally. On the contrary, the organization has always been at least one step ahead of demands of the time, which has enabled the sport

Willkommen in Rovinj

recreation in our country to at all times remain concrete and vital.

There is no doubt that this sport recreational manifestation will furthermore contribute to the development of sport recreation, and we would therefore like to, once again, express our gratitude to the EFCS for entrusting us the organization of 17th European Company Sport Games in Rovinj in 2009. City of Rovinj and Istria are the perfect choice for hosting the Games, because they have already many times proven to be the excellent organizers of numerous sport recreational manifestations, and the great hosts. We believe that the time from 17th to 21st June 2009 will remain in good memories to all the participants of the Games, who will always remember the city of Rovinj as a true stage of cooperation and friendship among the peoples.

Dear friends of sport recreation, assured that the surroundings and the general atmosphere of the Games, as well as conditions for working and playing will enable us to use the given time for the best of our capabilities, I would like to welcome you with my best wishes for a pleasant stay in Croatia. I wish you a success in competitions and in your work, as well as in making new friends.

Sincerely yours,

Prof. dr. sc. Vladimir Findak
President of the Croatian "Sport for All" Federation

Präsident des Kroatischen Freizeitsportverbandes "Sport für alle"

Verehrte Damen und Herren, verehrte Freizeitsportfreunde!

In Vorbereitung der Abhaltung der 17. Europäischen Freizeitsportspiele – Rovinj 2009 nützen wir die Gelegenheit, um Sie zu begrüßen und einzuladen, in möglichst großer Zahl an den Programmen dieser Freizeitsportveranstaltung teilzunehmen. Nicht nur aus dem Grund, weil der Freizeitsport ein Spielraum zum Versammeln aller Menschen guten Willens ist, sondern auch weil solche und ähnliche Begegnungen viel mehr als "gewöhnlicher" freizeitsportlicher freundschaftlicher Verkehr bedeuten. Wenn nämlich Verständnis und Annäherung der Menschen, Achtung der Verschiedenheit, Hilfsbereitschaft und Verehrung der anderen grundlegende menschliche Werte darstellen, dann sind die Freizeitsportveranstaltungen ein richtiger Ort, um diese humanen Ziele zu erreichen.

Das uns geschenkte Vertrauen, die Gastgeber der 17. Europäischen Freizeitsportspiele – Rovinj 2009 zu werden, haben wir einerseits als Anerkennung für unsere Tätigkeit und Ergebnisse im Freizeitsportbereich in der Republik Kroatien erlebt, andererseits als Verpflichtung auch bei der Gelegenheit unsere traditionelle Gastfreundlichkeit und unsere Organisationsfähigkeit für solche Freizeitsportveranstaltungen zu bestätigen, unsere lieben Gäste mit Naturschönheiten unseres Landes vertraut zu machen, die Türe unserer Heimat für neue Bekanntschaften und Freundschaften zu öffnen und dadurch unseren bescheidenen Beitrag der Freizeitsportentwicklung in Kroatien und in Europa zu leisten.

Diese Überzeugung geht aus der Personalkarte des Freizeitsports in der Republik Kroatien vor, aus der man ersieht, daß in den vergangenen Jahren in seiner Entwicklung nichts zufällig geschah, im Gegenteil, daß Freizeitsport ständig einen Schritt vor der Forderungen der Zeit war, was ihm in unserem Land ermöglichte, immer aktuell und vital bis zum heutigen Tag zu bleiben.

Es besteht kein Zweifel, daß auch diese Freizeitsportveranstaltung nicht nur einen neuen, sondern einen noch größeren Beitrag der weiteren Freizeitsportentwicklung leisten wird, und deshalb nützen wir diese Gelegenheit, uns noch einmal bei EFCS für die Möglichkeit zu bedanken, die Gastgeber der 17. Europäischen Freizeitsportspiele – Rovinj 2009 zu werden.

Die Auswahl des Gastgebers konnte einfach nicht die Stadt Rovinj und Istrien überspringen, die sich schon öfters nicht nur als gute Organisatoren von zahlreichen Freizeitsportveranstaltungen, sondern auch als freundliche Gastgeber bewiesen haben. Wir nehmen an, daß die Zeit vom 17. bis zum 21. Juni 2009 allen Teilnehmern an dieser Veranstaltung in guter Erinnerung bleiben wird, und daß die Stadt Rovinj als ein Ort, – sogar als echte Auftrittsbühne – der Mitarbeit und der Freundschaft

Bienvenue à Rovinj

zwischen den Menschen und den Völkern im Gedächtnis behalten werden.

Liebe Freizeitsportfreunde, ich bin überzeugt, daß das Ambiente in dem wir verweilen werden, wie auch Arbeits- und Wettkampfbedingungen uns ermöglichen werden, auf beste Art und Weise die uns zur Verfügung stehende Zeit zu nützen. Gestatten Sie mir, Ihnen im Namen des Kroatischen Freizeitsportverbandes "Sport für alle" und in meinem persönlichen Namen einen angenehmen Aufenthalt in Kroatien zu wünschen, viel Erfolg bei den Wettkämpfen, und noch mehr Freundschaft und Kameradschaft.

Ihr ergebener

Prof. Dr. Sc. Vladimir Findak

Präsident des Kroatischen Freizeitsportverbandes
"Sport für alle"

Président de la Fédération Croate Sport pour Tous

Mesdames et Messieurs,

Chers amis de sport d'entreprise,

A la veille des 17èmes Jeux Européens du Sport d'Entreprise à Rovinj en 2009, nous profitons de l'occasion de vous saluer et en même temps inviter de participer en grand nombre aux programmes de cet événement sportif non seulement parce que le sport d'entreprise rassemblait et rassemble encore les gens de bonne humeur mais aussi parce que ces rencontres sont beaucoup plus que les "simples" réunions sportives. Si la compréhension et le rapprochement des gens, le respect des diversités, l'assistance et l'estime des autres sont des valeurs humaines fondamentales, les manifestations sportives se prêtent justement pour que ces objectifs soient atteints.

La confiance mise en Rovinj d'organiser les 17èmes Jeux Européens du Sport d'Entreprise en 2009 non est seulement la reconnaissance du travail accompli au sport d'entreprise dans la République de Croatie mais aussi notre obligation de faire preuve de notre hospitalité traditionnelle et bonne organisation, de faire connaître à nos hôtes les beautés de notre pays, de s'ouvrir aux nouvelles amitiés et d'apporter notre contribution modeste au développement futur du sport d'entreprise en Croatie ainsi qu'en Europe.

Cette conviction résulte du status du sport d'entreprise dans la République de Croatie qui démontre que dans la période précédente de son développement absolument rien ne se

passait par hasard mais au contraire il était un pas en avant des demandes du temps ce qui l'a rendu actuel et vital jusqu'à présent.

Il n'y a aucun doute que cette manifestation sportive apportera une nouvelle et plus grande contribution au développement supplémentaire du sport d'entreprise et donc nous profitons de l'occasion de remercier encore une fois l' EFCS de nous avoir confié l'organisation des 17èmes Jeux Européens du Sport d'Entreprise – Rovinj 2009. Le choix du hôte tout simplement ne pouvait pas contourner Rovinj et l'Istrie qui se sont déjà affirmé non seulement comme de bons organisateurs de grands événements sportifs mais aussi comme de hôtes exemplaires. Nous croyons que tous les participants garderont de bons souvenirs de la période du 17 au 21 juin 2009 et que la Ville de Rovinj restera gravée dans leur mémoire comme un lieu de coopération et amitié entre les nations différentes.

Chers amis de sport, convaincu que l'ambiance de notre séjour et les conditions dans lesquelles se dérouleront des compétitions nous permettront de profiter du temps disponible, au nom de la Fédération Croate Sport pour Tous et moi-même, je vous souhaite un séjour agréable en Croatie, beaucoup de succès dans les compétitions et un vrai esprit d'amitié et convivialité.

Prof. dr. sc. Vladimir Findak

Président de la Fédération Croate
Sport pour Tous

Dobrodošli u Rovinj

Giovanni Sponza Gradonačelnik grada Rovinja

Rovinj će drugi puta u dvadeset godina biti domaćin Europskih sportsko rekreacijskih igara. Sama ta činjenica čini nas ponosnima i nameće obvezu da se ponovno iskazemo ne samo tradicionalnom gostoljubivošću, već i organizacijskom profesionalnošću.



Dok je domaćinstvo Festivalu 1989. godine bilo u jednu ruku privilegij i izazov, dobivanje domaćinstva 2009. godine – priznanje je Rovinju, u kojem se u međuvremenu u dva navrata podignula Olimpijska zastava. Prvi put bilo je to 1993. godine prigodom održavanja 1. festivala sportske rekreacije pod pokroviteljstvom Međunarodnog olimpijskog komiteta, a drugi put – tri godine kasnije – kada je Komitet bio pokrovitelj Sportsko-rekreacijskih susreta žena i obitelji. Zahvaljujući sinergiji Grada, Turističke zajednice i hotelskog poduzeća "Maistre" d.d., odnosno zajedničkom praćenju i poticanju kulturnog i društvenog života grada, Rovinj je nebrojeno puta organizirao ili bio suorganizator sportsko-rekreacijskih manifestacija i susreta svih nivoa rekreativaca. Ta suradnja neće izostati ni u organizaciji 17. europskih sportsko rekreacijskih igara "Rovinj 2009".

Priznanje je to, dakle, gradu Rovinju koji je u međuvremenu u svakom smislu stasao u zdravi grad u kojem su sport i rekreacija sastavni dijelovi načina i kulture življenja. Ulaganje u ljude kroz sport i sportske udruge, u sportske objekte i terene, u nove šetnice i biciklističke staze i, što je najvažnije, u zdrav način života, počev od najmlađih do najstarijih – bio je cilj projekta grada koji je rastao u harmoniji s potrebama svojih ljudi. Danas Rovinj s jedva 15 000 stanovnika, uz desetak iznimno aktivnih rekreativnih društava za sportsku rekreaciju broji i tridesetak uspješnih sportskih klubova. Ne dvojim da će kvalitetnija ponuda rekreativnih sadržaja i obogaćivanje sportske infrastrukture koje nam predstoji povodom ovog velikog sportskog događaja, biti nagrada i poticaj našim sportašima i rekreativcima koji su i dosad, a osobito posljednjih godina redovito sudjelovali na svim sportskim priredbama Euro Festivala.

Upravo zato, a imajući na umu profesionalnost i iskustvo čelnih ljudi Hrvatskog saveza sportske rekreacije, vjerujem u uspjeh velike sportske priredbe koja će se 2009. događati na rovinjskim sportskim terenima pod pokroviteljstvom predsjednika Republike Hrvatske gospodina Stjepana Mesića.

Rovinj, koji oduvijek plijeni pozornost svojom mediteransko-

arhitektonskom osebnosti, gostoprimstvom, kreativnošću te slikovitom i kulturološki neprocjenjivom povijesnom jezgrom, ima sportsku tradiciju i kadrove koji Festival 2009. godine može učiniti vrlo uspješnim. Sportski je željeti i nadati se da će biti upravo tako – na zadovoljstvo Federacije, učesnika i svih nas.

Giovanni Sponza
Gradonačelnik Grada Rovinj/Rovigno

Giovanni Sponza sindico della città di Rovigno

Per la seconda volta in vent'anni Rovigno ospiterà i Giochi ricreativo-sportivi europei. Ciò ci rende orgogliosi e c'impone l'obbligo di dimostrare nuovamente non solo la tradizionale ospitalità, bensì anche la professionalità organizzativa.

Nel 1989 ospitare l'Eurofestival è stato un privilegio e una sfida. Ospitare l'Eurofestival nel 2009 è un riconoscimento che viene dato a Rovigno, dove per ben due volte è stata issata la Bandiera olimpica. La prima volta nel 1993 in occasione del Primo Festival della ricreazione sportiva, sotto il patrocinio del Comitato olimpico internazionale, e la seconda volta – tre anni dopo, quando il Comitato ha patrocinato gli Incontri ricreativo-sportivi delle donne e delle famiglie. Grazie alla collaborazione tra la Città, l'Ente per il turismo e l'azienda "Maistra" s.p.a., ossia con una comune promozione della vita culturale e sociale cittadina, Rovigno ha organizzato oppure coorganizzato innumerevoli manifestazioni e incontri ricreativo-sportivi. Tale collaborazione non mancherà nemmeno nell'organizzare i XVII Giochi ricreativo-sportivi europei "Rovigno 2009".

E' un riconoscimento, questo, alla città di Rovigno che nel frattempo, in ogni senso, è diventata una città sana, dove lo sport e la ricreazione sono cultura di vita. Investire nelle persone attraverso lo sport e le associazioni sportive, negli impianti e campi sportivi, in nuove passeggiate e sentieri ciclistici e, cosa più importante, in un sano stile di vita, a partire dai più giovani fino ai più anziani – è stato l'obiettivo del progetto della città che è cresciuta in armonia con le esigenze della propria gente. Oggi Rovigno con appena 15.000 abitanti, con una decina di società ricreative eccezionalmente attive, conta anche una trentina di club sportivi di successo. Penso che l'imminente miglioramento dei contenuti ricreativi e l'arricchimento delle infrastrutture sportive in occasione di questo grande avvenimento sportivo, sarà un premio e uno sprone per i nostri sportivi e per coloro che si dedicano alla ricreazione e che finora, in particolare negli ultimi anni, hanno partecipato regolarmente a tutte le manifestazioni sportive dell'Euro Festival.

Proprio per questo motivo, e tenendo conto della professionalità e dell'esperienza dei dirigenti della Lega croata per la ricreazione

Welcome to Rovinj

Willkommen in Rovinj

sportiva, sono sicuro del successo di questa grande manifestazione sportiva che avrà luogo nel 2009 sui campi sportivi rovinjensi sotto il patrocinio del Presidente della Repubblica di Croazia, signor Stjepan Mesić.

Rovigno, che da sempre attira l'attenzione con la sua peculiarità architettonica mediterranea, l'ospitalità, la creatività, nonché con un pittoresco nucleo storico d'inestimabile valore culturale, vanta una tradizione sportiva e quadri professionali che per il 2009 possono organizzare uno dei migliori festival finora svolti. E' un atteggiamento sportivo desiderare e augurarsi sia proprio così - con soddisfazione della Federazione, dei partecipanti e di tutti noi.

Giovanni Sponza
Sindico della città di Rovinj/Rovigno

Giovanni Sponza Mayor of the City of Rovinj

Rovinj will for the second time in the last twenty years, host European Company Sport Games. This fact by itself makes us proud, and, at the same time obliged to, once again show our traditional hospitality, and to professionally organize this major event.

While hosting the Games in 1989 was both a privilege and a challenge, hosting the Games in 2009 is an acknowledgment to the city of Rovinj, in which meanwhile the Olympic flag was raised twice. It was first raised in 1993, during the 1st Festival of Sport Recreation, sponsored by the International Olympic Committee. The Olympic flag was raised second time three years later, when the International Olympic Committee was sponsoring Sport Recreational Games of Women and Families. Thanks to the synergy of the City, Tourist Office, and company Maistra, and to their mutual efforts in promoting cultural and social life in the City, Rovinj has many times organized or co-organized sport recreational manifestations and other gatherings of sport recreation practitioners. This cooperation will continue in organizing 17th European Company Sport Games in Rovinj in 2009.

This acknowledgment comes to us in time when the city of Rovinj has already become the healthy town in which sport and recreation are the integrative part of the culture of living. Investing in people through sport and sport organizations, in sport facilities and courts, in new promenades and bicycle traces, and, most importantly, into ensuring a healthy lifestyle for citizens of all ages, was the goal of the city growing in harmony with needs of its citizens. Today Rovinj with barely 15.000 citizens has a dozen of exceptionally active organizations for sport recreation, and some thirty successful sport clubs. Without any doubt, increase of the number of recreational contents, facilities, and improvement of infrastructure, which will

happen with the coming of the Games, will surely be a reward and an encouragement to our sport and recreation practitioners, who have always actively participated on the Games.

Because of all of it, and keeping in mind professionalism and experience of the people leading the Croatian Union for Sport Recreation, I believe in success of this great sport manifestation, which will be happening in the sport courts of Rovinj in 2009, under the high sponsorship of the President of the Republic of Croatia, Mr. Stjepan Mesić. Rovinj has always been an attractive town with its Mediterranean architectonic peculiarity, hospitality, creativity, and with its picturesque, culturally priceless historical city core. Rovinj today also has a long and successful sport tradition and professionals that can make these Games the best games possible. I hope these wishes, carried by the spirit of sport, will turn into reality, on the benefit of the Union, the participants, and us all.

Giovanni Sponza
Mayor of the City of Rovinj/Rovigno

Giovanni Sponza Bürgermeister der Stadt Rovinj

Rovinj wird das zweite Mal in den letzten 20 Jahren der Gastgeber der Europäischen Freizeitsportspiele. Schon diese Tatsache macht uns stolz. Sie auferlegt uns aber auch Pflichten, uns wieder nicht nur durch traditionelle Gastfreundlichkeit, sondern auch durch organisatorische Professionalismus hervorzutun.

Um Gastgeber des Festival im Jahre 1989 zu sein, war einerseits Privileg und Herausforderung, aber Gastgeber wieder im Jahre 2009 zu werden, ist eine Anerkennung der Stadt Rovinj, in der schon zweimal die olympische Fahne gehißt wurde. Das erste Mal war das im Jahre 1993, während des 1. Freizeitsportfestivals Kroatiens unter der Schirmherrschaft des Internationalen Olympischen Komitees, und das zweite Mal - drei Jahre später - als das Komitee Schirmherr des Freizeitsporttreffens der Frauen und der Familien war.

Dank der Synergie zwischen der Stadt, der Touristengemeinschaft und "Maistra" a.g., beziehungsweise durch gemeinsame Förderung des kulturellen und gesellschaftlichen Lebens der Stadt, war Rovinj mehrmals Organisator oder Mitorganisator verschiedener Freizeitsportveranstaltungen und Begegnungen der Freizeitsportler auf verschiedenen Ebenen. Diese Mitarbeit bleibt auch nicht beim Organisieren der 17. Europäischen Freizeitsportspiele Rovinj 2009 aus.

Das ist also die Anerkennung für Rovinj, das in der Zwischenzeit im eigentlichen Sinne zu einer gesunden Stadt heranwuchs, in der Sport und Freizeitsport ein unentbehrlicher Teil der Lebenskultur

Bienvenue à Rovinj

geworden sind. Investieren durch Sport und Sportvereine in die Menschen, in Sportobjekte und Sportplätze, in neue Wanderwege und Bike-Pfaden, und besonders wichtig in die gesunde Lebensart der Menschen (von den jüngsten bis zu den ältesten) – war das Ziel im Projekt der Stadt, die wuchs in Übereinstimmung mit den Bedürfnissen ihrer Einwohner. Im Rovinj, das heute kaum 15.000 Einwohner hat, gibt es etwa zehn aktive Freizeitsportvereine und etwa dreißig erfolgreiche Sportklubs. Es gibt keinen Zweifel für mich, daß ein qualitatives Angebot der Freizeitsportinhalte und die Bereicherung der Sportinfrastruktur, die uns anlässlich dieser großen Freizeitsportveranstaltung bevorstehen, die Belohnung und die Anregung für unsere Sportler und Freizeitsportler sein werden, die auch bisher, aber besonders in den letzten Jahren an allen europäischen Freizeitsportveranstaltungen teilgenommen habe.

Gerade deshalb, und indem ich Rücksicht auf Professionalismus und Erfahrung der leitenden Personen des Kroatischen Freizeitsportverbandes nehme, glaube ich an den Erfolg dieser großen Sportveranstaltung, die im Jahre 2009 auf den Sportplätzen von Rovinj unter der Schirmherrschaft des Präsidenten der Republik Kroatien, Herrn Stjepan Mesić, stattfindet.

Rovinj, das mit seiner mittelmeerrischen architektonischen Eigentümlichkeit, mit seiner Gastfreundlichkeit, Kreativität und mit seinem pittoresken, kulturhistorisch unschätzbaren Stadtkern von jeher die Aufmerksamkeit auf sich zieht, hat auch eine lange Sporttradition und Fachkräfte, die das Festival 2009 vielleicht, Sie dürfen es mir nicht übelnehmen, zu der besten bisher organisierten Sportveranstaltung machen.

Es ist sportgemäß, wünschen und hoffen, daß das gerade so geschehen wird – zur Zufriedenheit der EFCS, der Teilnehmer und uns allen.

Giovanni Sponza
Bürgermeister der Stadt Rovinj/Rovigno

Giovanni Sponza Maire de la Ville de Rovinj

Pour la deuxième fois au cours de vingt ans Rovinj sera l'hôte des Jeux Européens du Sport d'Entreprise. Nous en sommes fiers et obligés de se réaffirmer par notre hospitalité traditionnelle et l'expertise de l'organisation.

Lorsque d'un côté l'organisation du Festival en 1989 était un privilège et défi, de l'autre côté l'organisation des Jeux en 2009 est la reconnaissance de Rovinj dans laquelle le Drapeau Olympique a été hissé deux fois: en 1993 pendant le 1er Festival du sport pour tous et trois ans plus tard, pour les Rencontres sportives des femmes et familles. Les deux manifestations étaient organisées sous les auspices du Comité International Olympique. Grâce à la synergie de la Ville, Office de tourisme et l'agence de tourisme Maistra, leur suivi et promotion de la vie culturelle et sociale, Rovinj a organisé ou co-organisé à maintes reprises des manifestations sportives de différents niveaux. Cette coopération continuera pour l'organisation des 17èmes Jeux Européens du Sport d'Entreprise en 2009.

C'est donc la reconnaissance de la Ville de Rovinj qui est en entre-temps devenue une ville saine dont le sport et sport pour tous font partie du mode de vie. L'investissement aux gens par l'intermédiaire du sport et des associations sportives, aux installations sportives et terrains, parcs et pistes de vélo, en bref, au mode de vie sain de toutes les générations est l'objectif du projet de la ville qui développe en harmonie avec les besoins de ses citoyens. Ayant à peine 15.000 habitants, Rovinj a une dizaine d'associations sport pour tous très actives et une trentaine de clubs sportifs. Je suis sûr que les meilleurs programmes de sport pour tous ainsi que la construction de nouvelles installations sportives et l'amélioration des installations actuelles envisagées pour l'organisation des Jeux seront une récompense et encouragement à nos sportifs qui prenaient part au EuroSportFestival régulièrement, dans les derniers temps en particulier.

Pour cette raison et tenant compte du professionnalisme et l'expérience des responsables de la Fédération Sport pour Tous, je suis persuadé du succès du prochain événement sportif qui aura lieu sur les terrains de Rovinj, placé sous le patronage du Président de la République, M. Stjepan Mesić.

Depuis toujours, Rovinj qui attire l'attention par son architecture caractéristique, l'hospitalité, la créativité et la vieille ville pittoresque d'une valeur historique et culturelle inestimable, a une longue tradition sportive et les cadres qui peuvent rendre le Festival de 2009, ne m'en veuillez pas, le meilleur jusqu'à présent. Il est naturel de s'attendre et espérer que nous y parviendrons, à la satisfaction de notre Fédération, des participants et nous tous.

Giovanni Sponza
Maire de la Ville de Rovinj/Rovigno

Organizacijski tim

Organizing Committee

Odjel za sponzorstvo
Department for Sponsorship
Abteilung für Sponsoren
Département des sponsors



Kristijan Šustar
Potpredsjednik
Vice-president / Vizepräsident / Vice-Président



Giovanni Sponza
Predsjednik
President / Präsident / Président



Marino Budicin
Potpredsjednik
Vice-president / Vizepräsident / Vice-Président



Dario Činić
Tajnik / Secretary / Skretär / Secrétaire
52210 Rovinj/Rovigno, Obala Aldo Rismondo 18,
Tel. ++385 52 812 845,
E-mail: dario.cinic@rovinj.hr



Odjel za prijavu sudionika, registraciju i akreditaciju te smještaj
Department for Admittance, Registration, Accommodation and Accreditation
Abteilung für Anmeldung, Registrierung, Akkreditierung und Unterkunft der Teilnehmer
Département de l'inscription, accréditation et hébergement des participants

Gianni Rocco
52210 Rovinj/Rovigno, Trg M. Tita 3/III,
Tel. ++385 52 811 208,
E-mail: savez.sportova.rovinj@pu.t-com.hr



Odjel za prehranu
Department for Diet
Abteilung für Verpflegung
Département d'alimentation

Viljam Cvek
52210 Rovinj/Rovigno, Obala Vladimira Nazora 1
Tel. ++385 52 800 392
E-mail: viljam.cvek@maistra.hr

Organisationsteam

Comité d'organisation

Odjel za marketing
Department for Marketing
Abteilung für Marketing
Département du marketing



Ivica Vrkić

52210 Rovinj/Rovigno, Obala Vladimira Nazora 1
Tel. ++385 52 800 382
E-mail: ivica.vrkic@maistra.hr

Odjel za organizaciju transporta i logistike
Department for Organisation of Transport and Logistics
Abteilung für Transport
Département du transport et de la logistique



Elvis Prenc

52210 Rovinj/Rovigno, Trg Matteotti 2
Tel. ++385 52 805 223
E-mail: elvis.prenc@rovinj.hr

Odjel sportskog programa i natjecanja
Department for Sport Program and Competitions
Abteilung für Sportprogramm und Wettbewerbe
Département du programme sportif et des compétitions



Goran Vrbanc

52100 Pula, Castro Pola 8
Tel. ++385 98 255 878
E-mail: goran.vrbanc@uljanik.hr

Odjel za dopunski program
Department for Additional Program
Abteilung für die zusätzlichen Programme
Département du programme des excursions



Odete Sapač

52210 Rovinj/Rovigno, Obala Pino Budicin 12
Tel. ++385 52 811 566
E-mail: odete.sapac@tzgrovinj.hr

Odjel za sportske objekte
Department for Sports Facilities
Abteilung für Sportanlagen
Département des installations sportives



Branko Rajko

52210 Rovinj/Rovigno, Trg M.Tita 3/III
Tel. ++385 52 830 352
E-mail: rajko@rovinj.hr

Odjel za financije
Department for Finances
Abteilung für Finanzierung
Département des finances



Valerio Drandić

52210 Rovinj/Rovigno, Trg Matteotti 2
Tel. ++ 385 52 805 226
E-mail: valerio.drantic@rovinj.hr

SJEDIŠTE ORGANIZACIJSKOG TIMA CENTAR ZA PRIJAVU SUDIONIKA, REGISTRACIJU, AKREDITACIJU I SMJEŠTAJ

Sudionici 17. europskih sportsko rekreacijskih igara Rovinj 2009 mogu se natjecati u 21 sportskoj disciplini. Sportski objekti se nalaze u Rovinju ili u njegovoj neposrednoj blizini. Centar za akreditaciju i registraciju sudionika smješten je na području parkirališta Boksiti (Valdibora). Ceremonija otvaranja i zatvaranja igara održat će se na glavnom gradskom trgu – trgu maršala Tita, gdje će tijekom četverodnevno trajanja Festivala svakodnevno biti organizirana zabavna događanja i druženja svih sudionika.

Kontakt sjedišta za registraciju i prijavu:
Organizing Committee ECSG Rovinj 2009
Registration and info office
Aldo Rismondo 18, P.O. Box 173;
tel. +385/52/800-302, fax. +385/52/800-304
e-mail: ecsg-registration@rovinj.hr
www.ecsg2009rovinj.com

HEADQUARTERS OF THE Organizing COMMITTEE CENTER FOR ADMITTANCE, REGISTRATION, ACCREDITATION, AND ACCOMMODATION

Participants of the 17th European Company Sports Games Rovinj 2009 can compete in 21 sport disciplines. Sports facilities are situated in the town of Rovinj and in its near surroundings. Center for admittance, registration and accreditation is situated in Boksiti parking lot area (Valdibora). Games' opening and closing ceremonies will be held on the town main square – Trg maršala Tita, where entertaining shows and gatherings of all participants will be organized daily during four Festival days.

Contact of the Center for Admittance, Registration, Accommodation and Accreditation:
Organizing Committee ECSG Rovinj 2009
Registration and info office
Aldo Rismondo 18, P.O. Box 173;
tel. +385/52/800-302, fax. +385/52/800-304
E-mail: ecsg-registration@rovinj.hr
www.ecsg2009rovinj.com

SITZ DES ORGANISATIONTEAMS ZENTRUM FÜR ANMELDUNG, REGISTRIERUNG, AKKREDITIERUNG UND UNTERKUNFT DER TEILNEHMER

Die Teilnehmer der 17. Europäischen Betriebs- und Firmensportspiele Rovinj 2009 können an 21 Sportarten teilnehmen. Sportanlagen befinden sich in Rovinj oder in seiner Nähe. Akkreditierungs- und Registrierungszentrum befindet sich im Bereich des Parkplatzes Boksiti (Valdibora). Offizielle Eröffnung und Schlußfest der Spiele finden am Hauptplatz – Platz des Marschalls Tito statt, wo auch während der Dauer der Spiele tagtäglich Unterhaltungsprogramme für alle Teilnehmer organisiert werden.

Kontakt des Anmeldungs- und Registrierungszentrum:
Organizing Committee ECSG Rovinj 2009
Registration and info office
Aldo Rismondo 18, P.O. Box 173;
tel. +385/52/800-302, fax. +385/52/800-304
e-mail: ecsg-registration@rovinj.hr
www.ecsg2009rovinj.com

SIÈGE DU COMITÉ D'ORGANISATION CENTRE DE L'INSCRIPTION, ACCRÉDITATION ET HÉBERGEMENT DES PARTICIPANTS

Les participants des XVIIèmes Jeux Européens du Sport d'entreprise Rovinj 2009 peuvent prendre part à 21 disciplines. Les installations sportives se trouvent à Rovinj ou dans sa proximité. Le centre d'accréditation et inscription des participants se trouve sur le parking de Boksiti (Valdibora). La cérémonie d'ouverture et de clôture des Jeux aura lieu sur la place principale de la ville – Place du Maréchal Tito où pendant quatre jours du Festival seront organisés fêtes et rassemblement des participants.

Les coordonnées du siège de l'inscription:
Comité d'organisation des Jeux Rovinj 2009
Bureau d'inscription et information,
Aldo Rismondo 18, B.P. 173,
Tel: +385/52/800-302, Fax: +385/52/800-304,
e-mail: ecsg-registration@rovinj.hr
www.ecsg2009rovinj.com

Najmanje dvije litre
vode dnevno čisti
vaš organizam od
nečistoća.

Drink at least two
litres of water each
day to cleanse your
body of impurities!



Za tijelo i duh!

PRVA HRVATSKA IZVORSKA VODA



For body and soul!

CROATIA'S FIRST SPRING WATER

Program

Program

Srijeda, 17. lipnja 2009.

Dolazak sudionika

Akreditacija - Pećine (Parkiralište Boksiti)

18.00 - 20.00: Večera prema smještaju sudionika
(hoteli ili za privatni smještaj u najbližem restoranu)

20.30 - 21.30: Svečano otvorenje Igara
Centralni gradski trg (Trg maršala Tita - na Rivi)

21.30 - 23.00: Večernji zabavni program
Centralni gradski trg (Trg maršala Tita - na Rivi)

Četvrtak, 18. lipnja 2009.

07.00: Doručak prema smještaju sudionika

09.00 - 17.00: Sportska natjecanja

18.00 - 21.00: Večera prema smještaju sudionika
(hoteli ili za privatni smještaj u najbližem restoranu)

21.00 - 23.00: Večernji zabavni program
Centralni gradski trg (Trg maršala Tita - na Rivi)

Petak, 19. lipnja 2009.

07.00: Doručak prema smještaju sudionika

09.00 - 17.00: Sportska natjecanja

18.00 - 21.00: Večera prema smještaju sudionika
(hoteli ili za privatni smještaj u najbližem restoranu)

21.00 - 23.00: Večernji zabavni program
Centralni gradski trg (Trg maršala Tita - na Rivi)

Subota, 20. lipnja 2009.

07.00: Doručak prema smještaju sudionika

09.00 - 15.00: Sportska natjecanja

18.00 - 20.30: Večera prema smještaju sudionika
(hoteli ili za privatni smještaj u najbližem restoranu)

20.30 - 21.30: Svečano zatvaranje Igara
Centralni gradski trg (Trg maršala Tita - na Rivi)

21.30 - 23.00: Večernji zabavni program
Centralni gradski trg (Trg maršala Tita - na Rivi)

Nedjelja, 21. lipnja 2009.

07.00: Doručak prema smještaju sudionika

Odlazak sudionika iz Rovinja

Wednesday, 17th June 2009

Arrival of participants

Accreditation - Pećine (Parking Boksiti)

18.00 - 20.00: Dinner - according to accommodation location
(Hotels or nearest restaurants for private accommodation)

20.30 - 21.30: Opening ceremony of the Games
Central town square (Trg maršala Tita, on the seaside promenade)

21.30 - 23.00: Evening entertaining program
Central town square (Trg maršala Tita, on the seaside promenade)

Thursday, 18th June 2009.

07.00: Breakfast - according to accommodation location

09.00 - 17.00: Sport events

18.00 - 21.00: Dinner - according to accommodation location
(Hotels or nearest restaurants for private accommodation)

21.00 - 23.00: Evening entertaining program
Central town square (Trg maršala Tita, on the seaside promenade)

Friday, 19th June 2009

07.00: Breakfast - according to accommodation location

09.00 - 17.00: Sport events

18.00 - 21.00: Dinner - according to accommodation location
(Hotels or nearest restaurants for private accommodation)

21.00 - 23.00: Evening entertaining program
Central town square (Trg maršala Tita, on the seaside promenade)

Saturday, 20th June 2009

07.00: Breakfast - according to accommodation location

09.00 - 17.00: Sport events

18.00 - 21.00: Dinner - according to accommodation location
(Hotels or nearest restaurants for private accommodation)

20.30 - 21.30: Closing ceremony of the Games
Central town square (Trg maršala Tita, on the seaside promenade)

21.00 - 23.00: Evening entertaining program
Central town square (Trg maršala Tita, on the seaside promenade)

Sunday, 21st June 2009.

07.00: Breakfast - according to accommodation location

Departure of participants from Rovinj

Programm

Programme

Mittwoch, 17. Juni 2009

Ankunft der Teilnehmer

Akkreditierung - Pećine (Parkplatz Boksiti)

18.00 - 20.00: Abendessen je nach der Unterkunft
(Hotel oder im nächsten Restaurant für
Privatunterkunft)

20.30 - 21.30: Offizielle Eröffnung der Spiele
Hauptplatz (Platz des Marschalls Tito - Kai)

21.30 - 23.00: Abendunterhaltungsprogramm
Hauptplatz (Platz des Marschalls Tito - Kai)

Donnerstag, 18. Juni 2009

07.00: Frühstück je nach der Unterkunft

09.00 - 17.00: Wettspiele

18.00 - 21.00: Abendessen je nach der Unterkunft
(Hotel oder im nächsten Restaurant für
Privatunterkunft)

21.00 - 23.00: Abendunterhaltungsprogramm
Hauptplatz (Platz des Marschalls Tito - Kai)

Freitag, 19. Juni 2009

07.00: Frühstück je nach der Unterkunft

09.00 - 17.00: Wettspiele

18.00 - 21.00: Abendessen je nach der Unterkunft
(Hotel oder im nächsten Restaurant für
Privatunterkunft)

21.00 - 23.00: Abendunterhaltungsprogramm
Hauptplatz (Platz des Marschalls Tito - Kai)

Samstag, 20. Juni 2009

07.00: Frühstück je nach der Unterkunft

09.00 - 15.00: Wettspiele

18.00 - 20.30: Abendessen je nach der Unterkunft
(Hotel oder im nächsten Restaurant für
Privatunterkunft)

20.30 - 21.30: Schlußfeier
Hauptplatz (Platz des Marschalls Tito - Kai)

21.30 - 23.00: Abendunterhaltungsprogramm
Hauptplatz (Platz des Marschalls Tito - Kai)

Sonntag, 21. Juni 2009

07.00: Frühstück je nach der Unterkunft

Abreise aus Rovinj

Mercredi, 17 juin 2009

Arrivée des participants

Accréditation - Pećine (Parking Boksiti)

18h00-20h00: Dîner au lieu d'hébergement des participants
(Hôtels ou dans les restaurants)

20h30-21h30: Cérémonie d'ouverture des Jeux
La place principale (Place du Maréchal Tito -
au bord de la mer)

21h30-23h00: Programme de divertissement
La place principale (Place du Maréchal Tito -
au bord de la mer)

Jeudi, 18 juin 2009

7h00: Petit déjeuner au lieu d'hébergement

9h00-17h00: Compétitions sportives

18h00-21h00: Dîner au lieu d'hébergement
(Hôtels ou restaurants)

21h00-23h00: Soirée dansante
Place principale (Place du Maréchal Tito - au
bord de la mer)

Vendredi, 19 juin 2009

7h00: Petit déjeuner au lieu d'hébergement

9h00-17h00: Compétitions sportives

18h00-21h00: Dîner au lieu d'hébergement
(Hôtels ou restaurants)

21h00-23h00: Soirée dansante
Place principale (Place du Maréchal Tito - au
bord de la mer)

Samedi, 20 juin 2009

7h00: Petit déjeuner au lieu d'hébergement

9h00-17h00: Compétitions sportives

18h00-20h30: Dîner au lieu d'hébergement
(Hôtels ou restaurants)

20h30-21h30: Cérémonie de clôture des Jeux
Place principale (Place du Maréchal Tito - au
bord de la mer)

21h30-23h00: Soirée dansante
Place principale (Place du Maréchal Tito - au
bord de la mer)

Dimanche, 21 juin 2009

7h00: Petit déjeuner au lieu d'hébergement

Départ des participants

Pravila igre

Natjecanja na Europskim sportsko rekreacijskim igrama u Rovinju 2009. provode se u 21 sportskoj disciplini po grupama ABC(D) (bod/bod/kup sistem), što ovisi o broju prijavljenih sudionika uz minimalno 4, a maksimalno 9 nastupa u 3 dana. Prvog dana natjecanja ekipe/natjecatelji će biti podijeljeni u grupe.

Prema vrstama sportskih disciplina natjecatelji se dijele u dobne skupine, i to:

U 2 dobne skupine (do 40 godina) i (40 godina i 40+) u disciplinama: badminton, košarka, nogomet (7), rukomet, odbojka, tenis i stolni tenis. Mora biti prijavljeno najmanje 5 ekipa u jednoj dobnoj skupini, da bi se dijelilo u dobne skupine.

Ako se natjecatelj želi natjecati u kategoriji 40 i 40+ mora navršiti te godine do početka igara.

U 5 dobničkih skupina A (18-30), B (31-40), C (41-50), D (51-60) i E (preko 60) u disciplinama: atletika, plivanje

U svim ostalim sportskim disciplinama nema podjele na dobne skupine.

1. ATLETIKA

Pojedinačna natjecanja

Kategorije: MUŠKARCI, ŽENE

Dobne skupine:

Grupa	A: 8 - 30 godina
Grupa	B: 31 - 40 godina
Grupa	C: 41 - 50 godina
Grupa	D: 51 - 60 godina
Grupa	E: preko 60 godina

Discipline: 100 m, 200 m, 400 m, 800 m, 1500 m, 5000 m, 4 x 100 m, skok u dalj, skok u vis, bacanje kugle

Trči se na atletskoj stazi (8 staza) na plastičnoj podlozi.

Ekipno natjecanje

MJEŠOVITO

Ekipa se sastoji od 3 natjecatelja (najmanje 1 žena). Nema podjele na dobne skupine. Svaki natjecatelj sudjeluje u sve četiri discipline. Pojedinačni rezultati se korigiraju s faktorom godina određenim od WMA federacije i tako korigirani se pretvaraju u bodove.

Discipline: 100 m, 1500 m, skok u dalj, bacanje kugle

Natjecanje se provodi po pravilima Međunarodne atletske federacije.

2. BADMINTON

Igra se u dvorani na parketu.

Ekipno natjecanje

MJEŠOVITO do 40 godina

Ekipa se sastoji od 3 igrača (maksimalno 6). Ekipa ima 1 ženu i 2 muškarca (maksimalno 2 žene i 4 muškarca). Rezervni igrači se mogu dodati prije početka nove ekipne utakmice.

Svaka utakmica ima 4 individualne igre po slijedećem rasporedu: a) mix par; b) 1 muški (pojedinačno); c) 1 ženska (pojedinačno); d) muški par

MJEŠOVITO 40 godina i 40+

Ekipa se sastoji od 4 igrača (maksimalno 8). Ekipa ima 2 žene i 2 muškarca (maksimalno 4 žene i 4 muškarca). Rezervni igrači se mogu dodati prije početka nove ekipne utakmice.

Svaka utakmica ima 4 individualne igre po slijedećem rasporedu: a) 1. mix par; b) 2. mix par; c) muški par; d) ženski par

Utakmice se igraju bez sudaca. Igrači sami sude. Igra se odobrenim pernatim lopticama. Utakmice se igraju na 3 dobivena seta. Svaki set igra se do 21 poen. Ako obje ekipe imaju 20 poena NE primjenjuje se igranje na 2 poena razlike.

3. BOČANJE

Ekipno natjecanje

Nema podjele na dobne skupine.

PAR - svaki igrač ima 3 boće

TROJKE - svaki igrač ima 2 boće

Par i Trojke mogu sačinjavati muškarci, žene ili mješovito. Igra se na 2 dobivene partije. Igra se do 13 punata, odnosno maksimalno 1 sat.

4. BOWLING

Ekipno natjecanje

Nema podjele po dobnim skupinama.

Ekipa se sastoji od 4 igrača. Žene dobivaju 5 dodatnih bodova po igri. Svaki igrač baca 3 serije u svakoj rundi. Ekipa igra 2 runde (svakog dana po 1 rundu). Igra se po pravilima Međunarodne bowling federacije.

Napomena: broj ekipa u bowlingu je ograničen na 60 ekipa. Zbog toga je određena kvota za prijavu prema sudjelovanju pojedine zemlje na posljednje 3 ljetne igre, i to kako slijedi:

Kvota: Austrija-3, Belgija-1, Danska-13, Francuska-6, Izrael-1, Mađarska-1, Nizozemska-2, Norveška-13, Njemačka-19, Švedska-1. Kvota se popunjava prema datumu konačne prijave!

5. BRIDŽ

Igra se u PAROVIMA bez podjele na dobne skupine.

Sistem natjecanja: igrat će se u dvije jednako vrijedne sjednice s dupliciranim bordovima. Svaka sjednica uključuje 18 do 20 dijeljenja. Obračun je parski - Mitchell. Pravilo 18 primjenjuje se na 1. i 2. mjestu. Zabranjen je blef u jakom otvoru na bilo kojem mjestu. Ne alertirati iznad 3NT. Igra se po pravilima Međunarodne bridž federacije.

6. GOLF

Pojedinačno natjecanje

Za MUŠKARCE i ŽENE s dodatnim vrednovanjem za ekipu (3 natjecatelja).

Nema dobnih skupina.

Igra se na 2 golf terena. Igrači će se podijeliti na dvije grupe. Svaka grupa igra svaki dan na različitom terenu. Svaki igrač igra na 18 rupa po danu, a zagarantirane su dvije kompletne runde.

Kategorije:

1. pojedinačno natjecanje nakon 2 runde, na 2 terena, način igre - stableford

2. rezultat je zbroj bodova nakon 2 dana, rezultati su podijeljeni po kategorijama.

Kategorije - NETO kategorije (muške i ženske) podjeljene su u 4 podjednake handicap klase. Stoga imamo 8 grupa, 4 muške (A, B, C, D) i 4 ženske (A, B, C, D).

- Klasa A za handicap od 0 do 9.0
- Klasa B za handicap od 9.1 do 18.0
- Klasa C za handicap od 18.1 do 27.0
- Klasa D za handicap od 27.1 do 36

3. za ekipno natjecanje, odnosno bodovanje kapetan ekipe mora prijaviti 3 igrača. Organizacije (firme) mogu imati i više ekipa. Za ekipno bodovanje uzimaju se najbolja 3 **stableford** neto rezultata svakoga dana. Igra se prema pravilima Royal and Ancient Golf Club of St. Andrews.(R&A). Svi sudionici moraju imati važeću handicap iskaznicu.

Napomena

Broj sudionika u golfu je ograničen na 200 natjecatelja. Zbog toga je određena kvota za prijavu prema sudjelovanju pojedine zemlje na posljednje 3 ljetne igre, i to kako slijedi:

Kvota: Austrija-18, Danska-13, Finska-1, Francuska-42, Mađarska-1, Nizozemska-1, Norveška-21, Njemačka-87, Švedska-16. Kvota se popunjava prema datumu konačne prijave!

7. KOŠARKA

Ekipno natjecanje

Kategorije i dobne skupine:

MUŠKARCI	A) do 40 godina	ŽENE	A) do 40 godina
	B) 40 godina i 40+		B) 40 godina i 40+

Ekipa se sastoji od maksimalno 12 igrača. Igra se na otvorenom, na plastičnoj podlozi.

1. Igraju se 2 poluvremena po 10 minuta efektivne igre.
 2. U slučaju izjednačenog rezultata kod kup utakmica, igraju se produžetci od 2.5 minute. Produžetci se ne igraju kod kvalifikacijskih skupina.
 3. Svaka ekipa ima pravo na 2 time-outs u svakom poluvremenu.
- Igra se po pravilima Međunarodne košarkaške federacije.

8. KUGLANJE

Pojedinačno natjecanje

Kategorije: MUŠKARCI, ŽENE. Nema podjele na dobne skupine.

Natjecanje traje 2 dana. Svaki kuglač-ica nastupa u 4 seta. Jedan set je 15 hitaca u pune i 15 hitaca u čišćenje. Svaki igrač ima pravo na 5 probnih hitaca. Za poredak se zbrajaju sva četiri seta. Ako dva ili više igrača imaju isti broj čunjeva bolji je onaj koji ima manje promašaja, ako je i to isto onda koji ima bolje čišćenje u zadnjem setu itd. Za ekipno bodovanje vrednuju se 3 najbolja igrača po firmi (organizaciji). Igra se po pravilima Europske kuglačke federacije.

9. MALI GOLF

Pojedinačno natjecanje

Kategorije: MUŠKARCI, ŽENE. Nema podjele na dobne skupine

Natjecanje traje 2 dana. Svaki igrač igra 6 rundi na 18 rupa. Zajedno s

početnim udarcem na svakom polju može se najviše izvesti 8 udaraca, nakon čega se računa 9 negativnih poena i prelazi na slijedeću stazu, bez obzira je li loptica ušla u cilj. Za poredak se zbrajaju svih 6 rundi. Za momčad se vrednuju 3 najbolja igrača po firmi (organizaciji). Igra se po pravilima Međunarodne mini golf federacije.

10. NOGOMET (11)

Ekipno natjecanje

MUŠKARCI bez podjele na dobne skupine

Ekipu čini maksimalno 16 igrača, od toga 11 na terenu (10 igrača i golman). Igra se na prirodnom travnatom terenu. Lopta veličine broj 5. Propisane kopačke s gumenim čepovima, sa štucnama i štitnicima za nogu. Utakmica traje 2 x 20 minuta, s odmorom od maksimalno 5 minuta.

1. U slučaju žutog kartona igrač napušta teren za igru 10 min. bez prava zamjene. Ponovnim žutim kartonom napušta igru do kraja utakmice.
 2. Tijekom utakmice, ali na znanje suca i bez prekida igre, može biti zamijenjeno maksimalno 4 igrača.
 3. Golman može biti zamijenjen samo u prekidu igre na znanje suca.
- Igra se prema FIFA nogometnim pravilima.

11. NOGOMET (7)

Ekipno natjecanje

Kategorije i dobne skupine:

MUŠKI	A) do 40 godina	ŽENE	- bez podjele na dobne skupine
	B) 40 godina i 40+		

Ekipu čini maksimalno 12 igrača, od toga 7 na terenu (6 igrača i golman). Igra se na travnatom terenu. Lopta veličine broj 5. Propisane kopačke s gumenim čepovima, sa štucnama i štitnicima za nogu. Utakmica traje 2 x 20 minuta, s odmorom od maksimalno 5 minuta.

1. U slučaju žutog kartona igrač napušta teren za igru 5 min. bez prava zamjene. Ponovnim žutim kartonom napušta igru do kraja utakmice.
 2. Tijekom utakmice, ali na znanje suca i bez prekida igre, može biti zamijenjeno maksimalno 3 igrača.
 3. Golman može biti zamijenjen samo u prekidu igre na znanje suca.
- Igra se prema FIFA nogometnim pravilima.

12. NOGOTENIS

Ekipno natjecanje

Kategorije: MUŠKARCI - bez podjele na starosne kategorije

S obzirom da je ovo nova sportska disciplina donosimo osnovna pravila.

1. **Igralište** - za natjecanje parova i trojki: 8,20 (max 9,00) x 18,00 m. Igralište je mrežom podijeljeno na dvije polovice. Crte (linije) debele su 5 cm s tolerancijom +/- 1 cm. Točnost zadanih dimenzija je +/- 5 cm.
2. **Mreža** - mreža je nategnuta s obje strane, tako da joj se najviši dio proteže, na visini od 110 cm preko cijele širine igrališta. Najveće dopušteno odstupanje visine mreže iznosi +/- 2 cm.
3. **Lopta** - materijal: umjetna ili prirodna koža, težina: 396-453 gr., promjer: 680-710 mm, pritisak: 60-65 kPa.
4. **Početak igre** - igrač ili ekipa koji (koja) dobije ždrijeb, može odabrati ili stranu ili servis.
5. **Servis** - servis se izvodi udarcem nogom iz prostora izvan igrališta a iza

Pravila igre

osnovne linije. Način izvođenja: udaranjem nogom lopte volejem nakon što je odskočila sa zemlje ili direktno sa zemlje. Pri izvođenju servisa, niti lopta niti noga ne smije dotaknuti igralište (uključivo linije). Lopta za servis se može ispustiti iz ruke(u) ili leži na zemlji. Servirana lopta treba preći mrežu i pasti u protivničko servis-polje. Servis izvodi uvijek igrač (ekipa) koji je postigao poen. Igrači protivničke ekipe smiju igrati loptom prije nego je lopta dotaknula njihovu polovicu igrališta.

6. Lopta u igri – Maksimalan broj odskoka lopte od zemlje je 1. U igri igrač ne mora čekati da lopta padne na zemlju. Pri prijemu protivnikovog servisa igrač smije primiti loptu direktno ali je ne smije odmah prebaciti preko mreže. Maksimalan broj doticaja koje mogu načiniti igrači je 3. Igrač može taknuti loptu sa svim dijelovima tijela, osim dlana i ruke. Igrač ne smije uzastopo dotaknuti loptu dva-put. Najmanji broj doticaja lopte, prije nego lopta pređe mrežu je jedan (1).

7. Brojanje poena, dobivanje seta i susreta – ekipa (igrač) dobiva poen ako je protivnik pogiješio. Svaka takva pogreška je jedan poen. Nogotenis se igra na dva (2) dobivena seta. Set dobiva ekipa (igrač) koji prvi osvoji 11 poena s minimalnom razlikom od dva (2) poena

8. Time-out i zamjene – nakon zahtjeva trenera (igrača) upućenog sucu, svaka ekipa ima pravo na jedan time-out po setu u trajanju od 30 sekundi. Svakoje je ekipi dozvoljeno mijenjati igrače dva puta u setu.

13. ODBOJKA

Ekipno natjecanje

Kategorije i dobne skupine:

MUŠKI A) do 40 godina, B) 40 godina i 40+
ŽENE A) do 40 godina, B) 40 godina i 40+
MIX A) do 40 godina, B) 40 godina i 40+

Igra se u dvorani na parketu. Ekipa se sastoji od maksimalno 12 igrača (6 igrača na terenu). Mješovita ekipa je sastavljena od 3 žene i 3 muškarca – najmanje 3 žene u polju. Zamjene se mogu dodavati prije početka nove utakmice. Utakmice se igraju na 2 dobivena seta do 25 poena. Pauza između setova do maksimalno 5 minuta. U slučaju rezultata 24:24 neće se igrati pravilo od 2 poena razlike, već samo do 25 poena. U slučaju rezultata 1:1 u setovima, igra se treći set do 15 poena, bez 2 poena razlike. Igra se po pravilima Međunarodne odbojkaške federacije.

14. ODBOJKA NA PIJESKU

Ekipno natjecanje

Kategorije i dobne skupine:

MUŠKI A) do 40 godina, B) 40 godina i 40+
ŽENE A) do 40 godina, B) 40 godina i 40+
MIX A) do 40 godina, B) 40 godina i 40+

Ekipa se sastoji od 2 igrača / igračice. Mješovita ekipa se sastoji od 1 žene i 1 muškarca. Igra se na 2 dobivena seta do 21 poena. Pauza između setova do maksimalno 5 minuta. Igra se po pravilima Međunarodne odbojkaške federacije.

15. PIKADO (ne elektronski)

Pojedinačno natjecanje

Kategorije: MUŠKI, ŽENE. Bez podjele na dobne skupine.

Meta je na visini 150 – 170 cm, bacanje u metu s udaljenosti od 3 metra. Svaki natjecatelj ima tri probne strelice i 2x5 strelica za plasman. Ukupno 6 kola (dva na dan) sa po 2x5 bacanja. Za momčad se vrednuju 3 najbolja igrača po organizaciji (firmi).

16. PLIVANJE

Pojedinačno natjecanje

Kategorije i dobne skupine:

MUŠKARCI	A) 18 – 30 godina B) 31 – 40 godina C) 41 – 50 godina D) 51 – 60 godina E) preko 60 godina	ŽENE	A) 18 – 30 godina B) 31 – 40 godina C) 41 – 50 godina D) 51 – 60 godina E) preko 60 godina
----------	--	------	--

Otvoreni bazen s morskom vodom.

Discipline: 50 m slobodno, 100 m slobodno, 200 m slobodno, 50 m leđno, 100 m leđno, 50 m prsno, 100 m prsno, 50 m delfin, štafete 4x100 m slobodno, 4x50 m mješovito.

Za sve ostalo primjenjivati će se pravila Međunarodne plivačke federacije.

17. RUKOMET

Ekipno natjecanje

Kategorije i dobne skupine:

MUŠKARCI	A) do 40 godina B) 40 godina i 40+	ŽENE	A) do 40 godina B) 40 godina i 40+
----------	---------------------------------------	------	---------------------------------------

Ekipa se sastoji od 7, maksimalno 12 igrača. Igra se u dvorani na parketu. Igra se 2 x 15 minuta, s poluvremenom od maksimalno 5 minuta. Igra se po pravilima Međunarodne rukometne federacije.

18. STOLNI TENIS

Ekipno natjecanje

Kategorije i dobne skupine:

MUŠKI	A) do 40 godina B) 40 godina i 40+	ŽENE	A) do 40 godina B) 40 godina i 40+
MIX	A) do 40 godina B) 40 godina i 40+		

Ekipa se sastoji od minimalno 2 do maksimalno 4 igrača. Svi mečevi igraju se na dva (2) dobivena seta do 15 poena. Utakmice se igraju bez sudaca, igrači sami sude i broje poene. Igra se u dvorani na parketu. Igra se po pravilima Međunarodne stolnoteniske federacije.

19. STRELJAŠTVO

Pojedinačno i ekipno natjecanje

Kategorije: MUŠKI, ŽENE. Bez podjele na dobne skupine.

Discipline: zračna puška, zračni pištolj.

Ekipu sačinjavaju 3 natjecatelja. Udaljenost mete 10 m. Muškarci gađaju 60 hitaca, žene 40 hitaca. Ako žena nastupa u muškoj ekipi gađa također 60 hitaca. Natjecatelji mogu nastupiti u obje discipline. Najboljih 8

General Propositions

natjecatelj u svakoj disciplini gađaju u finalnom natjecanju. Rezultat iz kvalifikacija računa se zajedno s finalnim rezultatom za pojedinačni plasman. Natječe se prema pravilima Međunarodne streljačke federacije.

20. ŠAH

Pojedinačno natjecanje

Zajednički za muškarce i žene, bez podjele na dobne skupine. Turnir se igra po Švicarskom sistemu u 9 kola, s tempom od 30 minuta po igraču. Startna lista se slaže po međunarodnom ELO rejtingu, po FIDE pravilima.

21. TENIS

Ekipno natjecanje

Kategoriji dobne skupine:

MUŠKI	A) do 40 godina B) 40 godina i 40+
ŽENE	A) do 40 godina B) 40 godina i 40+
MIX	A) do 40 godina B) 40 godina i 40+

Ekipa se sastoji od min.2, a max.4 igrača
Svaka ekipa ima 3 meča po sljedećem redu:

MUŠKARCI	ŽENE
* Muškarci parovi	* Žene parovi
* Muškarci pojedinačno 1	* Žene pojedinačno 1
* Muškarci pojedinačno 2	* Žene pojedinačno 2

MJEŠOVITO

- * Mješovito parovi
- * Žene pojedinačno
- * Muški pojedinačno

Igra se na zemljanom terenu.

Pravo vrijeme igre: 55 minuta

Zagrijavanje: 5 minuta

Nema setova.

Igra se bez suca. Sude si sami.

Igra se po pravilima Međunarodne teniske federacije.

Competitions in European Company Sports Summer Games in Rovinj 2009 will be held in 21 sport disciplines under the ABC(D) pool/pool/CUP system, depending on number of participants competing in a minimum of 4, and a maximum of 9 plays in 3 days.

Individual and group participants will be divided in groups on the first day of the Games.

Participants will be divided in age-based groups in accordance to each sport discipline: two age-based groups are: under 40 years, and 40 and over (40+) in disciplines: badminton, basketball, football (7), handball, volleyball, tennis and table tennis. At least 5 teams should be registered in each age-based group in order to make the age-based divisions. If a competitor wishes to compete in the 40+ group, he or she must be of that age at the time of the beginning of the Games.

Five age-based groups are: A (18-30), B (31-40), C (41-50), D (51-60) and E (over 60) for disciplines track and field athletics and swimming.

In all other disciplines there are no divisions in age-based groups.

1. ATHLETICS

Individual tournaments

Categories: MEN, WOMEN

Age-based groups:

Group A: age 18 - 30

Group B: age 31 - 40

Group C: age 41 - 50

Group D: age 51 - 60

Group E: age over 60

Disciplines: 100 m, 200 m, 400 m, 800 m, 1500 m, 5000 m, 4 x 100 m, long jump, high jump, shot put.

Running events will be held on eight athletic tracks made of synthetic track surfacing.

Team tournaments

MIXED - a team consists of 3 athletes of which at least one is a woman. There is no age-based group division. Team members participate in all four disciplines. Each individual result is corrected using an age factor given by the WMA, and then the age corrected result is converted to points.

Disciplines: 100 m, 1500 m, long jump, shot put

The games are regulated by the rules of the International Association of Athletics Federations.

2. BADMINTON

Games will be played indoors on a wooden playing surface.

Team tournaments. MIXED for age up to 40

A team consists of 3 players - (maximum 6 players). The team contains 1 woman and 2 men - (max. 2 women and 4 men). Reserve players can be added before starting a new team match.

Each match has 4 individual games in the following order: mixed double, men's single (individual), women's single (individual), men's double

General Propositions

MIXED for ages 40 and 40+

A team consists of 4 players - (maximum 8 players). The team contains 2 women and 2 men - (max. 4 women and 4 men). Reserve players can be added before starting a new team match.

Each match has 4 individual games in the following order: 1st mixed double, 2nd mixed double, men's double, women's double.

The game is played without a referee. The players themselves judge the individual game. The game is played with approved feather shuttlecocks. Games are played to the best of 3 sets. Each set is played up to 21 points. At 20-all the two point lead rule will for time reasons NOT be applied. The games are regulated by the rules of the International Badminton Federation.

3. PETANQUE

Team tournaments. No age-based groups.

DOUBLES - Each player uses three boules.

TRIPLES - Each player uses two boules.

Doubles and Triples teams can consist of men, women, or mixed teams. The team that wins two games is a winner. Each individual game is played up to 13 points, or up to one hour maximum.

4. BOWLING

Team tournaments. No age-based groups.

A team consists of 4 players. Women will receive 5 pins in handicap in all games played in the tournament. Each player bowls 3 games in each round. A team plays 2 rounds (1 round each day). The games are regulated by the rules of the World Tenpin Bowling Association.

Note:

Number of teams in bowling is limited to 60. Because of that, the registration quota is set according to participation of each country in the last three summer games, as follows: **Quota:** Austria - 3, Belgium - 1, Denmark - 13, France - 6, Israel - 1, Hungary - 1, Netherlands - 2, Norway - 13, Germany - 19, Sweden - 1. **The quota will be fulfilled in accordance with the date of final registration!**

5. BRIDGE

Tournaments will be played in pairs, no age-based groups.

Game model: two peer sessions with duplicate boards will be played. Each session includes 18 to 20 deals. Calculating will be conducted for pairs, according to the Mitchell method. Rule no. 18 will be applied on the 1st and the 2nd place. Bluffing is forbidden in strong openings on any position. No alerts above 3NT. The rules of the International Bridge Federation apply.

6. GOLF

Individual tournaments

For MEN and WOMEN with additional evaluation for a team (3 competitors). No age-based class division.

Golf will be played on two golf courses.

Maximum number of participants is limited to 200, until all players are registered according to the enrollment deadline. Players will be divided into

two groups. Each group will play on a different course every second day. Each competitor plays 18 holes per day, and is guaranteed at least two rounds.

Scoring classes:

1. individual competition after two rounds, on two courses, game model - stableford
2. final score is a summary of the two daily scores, and the final scores are divided in the scoring classes. Scoring classes - Net scoring classes (men and women) are divided into 4 equally sized handicap classes. Thus, there are 8 groups; 4 men (A, B, C, D) and 4 women (A, B, C, D).
 - Class A for handicap from 0 to 9.0
 - Class B for handicap from 9.1 to 18.0
 - Class C for handicap from 18.1 to 27.0
 - Class D for handicap from 27.1 to 36
3. For the team competition and scoring, team captain must register 3 competitors.

Organisations (companies) can have a number of teams. For the team competition the best three daily stableford net scores are accumulated. The games are regulated by the rules of the Royal and Ancient Golf Club of St. Andrews (R & A). All participants must have valid handicap certificate.

Note: number of participants in golf is limited to 200 participants. Because of that, the registration quota is set according to participation of each country in the last three summer games, as follows:

Quota: Austria - 18, Denmark - 13, Finland - 1, France - 42, Hungary - 1, Netherlands - 1, Norway - 21, Germany - 87, Sweden - 1.

The quota will be fulfilled in accordance with the date of final registration!

7. BASKETBALL

Team tournaments

Categories and age-based groups:

MEN	A) under 40 years	WOMEN	A) under 40 years
	B) 40 and 40+ years		B) 40 and 40+ years

A team consists of up to 12 players. The tournament will be played outdoors, on a synthetic surfacing.

1. Two halves are played, each of 10 min. effective time.
2. In case of a draw at the end of regular time for cup games - 2,5 min. are played as extra time. Extra time will not be played for qualification games.
3. Two time-outs per team per half are allowed.

The rules of the International Basketball Federation apply.

8. NINEPINS

Individual tournaments

Categories, MEN, WOMEN. No age-based groups.

The tournaments are played during two days. Each competitor plays four sets. One set is 15 bawls in full frames and 15 bawls for a cleanup of broken frames. Each competitor is entitled to 5 test bawls. All four sets add up for ranking. If two or more competitors have the same sum of pin falls, wins the one with fewer misses. If they have the same number of misses, wins the one with better score in final cleanup, etc. Scores of the

three best competitors of each company or organisation are evaluated for the team score. The rules of the European Bowling Federation apply.

9. MINIATURE GOLF

Individual tournaments

Categories: MEN, WOMEN. No age-based class division.

Each competitor plays 6 rounds on 18 holes. The tournaments are played during two days. Up to 8 hits including the kick-off hit can be played on each field, after which the competitor receives 9 negative points and moves to another lane, regardless of the ball not entering the target. All 6 rounds sum up for the final ranking. Scores of the three best competitors of each company or organisation are evaluated for the team score. The rules of the International Minigolf Sport Federation apply.

10. FOOTBALL (11)

Team tournaments

Categories: MEN - no age-based groups.

A team consists of up to 16 players, of which 11 are on the field (10 players and a goalkeeper). The tournament will be held on a natural grass ground. The ball should be size 5. Regular football shoes with rubber studs and shin pads must be worn. Playing time is 2 x 20 minutes, with a pause between halves max. 5 minutes.

1. If the player receives a yellow card, the referee sends him off for 10 minutes, and the player cannot be replaced during that time. Second yellow card sends the player off for the rest of the game.
2. Maximum of 4 field players may be replaced at any time in each game on application to the referee, and without interrupting the game.
3. The goalkeeper may be replaced only when play is interrupted, and on application to the referee.

The rules of the FIFA apply.

11. FOOTBALL (7)

Team tournaments

Categories and age-based groups:

MEN A) under 40 years WOMEN - no age-based division.
B) 40 and 40+ years

A team consists of up to 12 players, of which 7 are on the field (6 players and a goalkeeper).

The tournament will be held on a natural grass ground. The ball should be size 5. Regular football shoes with rubber studs and shin pads must be worn. Playing time is 2 x 20 minutes, with a pause between halves max. 5 minutes.

1. If the player receives a yellow card, the referee sends him off for 5 minutes, and the player cannot be replaced during that time. Second yellow card sends the player off for the rest of the game.
2. Maximum of 3 field players may be replaced at any time in each game on application to the referee, and without interrupting the game.
3. The goalkeeper may be replaced only when play is interrupted, and on application to the referee.

The rules of the FIFA apply.

12. FOOT TENNIS

Team tournaments

Categories: MEN - no age-based groups.

Team competition for men. A team consists of 2 players.

Since this is a new discipline, here is the list of its basic rules:

1. **Playground** - for competitions of Doubles and Triples: 8,2 (max. 9,00) x 18 m. Playground is divided by a net on two halves. Lines are 5 cm wide with +/- 1 cm tolerance. Allowed deviation of given dimension is limited to +/- 5 cm.

2. **The net** - the net is strained on both sides, with its highest part on the height of 110 cm across the whole playground. Maximum allowed deviation is +/- 2 cm.

3. **The ball** - material: artificial or natural leather, weight: 396-453 grams, diameter: 680-710 mm, pressure: 60-65 kPa.

4. **Starting the game** - a drawn player or a team chooses either the side or a service.

5. **Service** - service is executed by a foot from area beyond the playground, and behind the base line. The way of executing the service: by kicking the ball with a foot volley, after the ball bounces off the ground, or directly from the ground. During the service execution, neither foot nor ball can touch the playground, including lines. Service ball can be dropped from hand(s) or put on a ground. Served ball must cross the net and fall inside the opponent's service field. Service is always executed by a team or individual that has scored the point. Opponent team may play the ball before it touches the ground on their half.

6. **The ball in the game** - The ball can bounce off the ground maximum one time. Players do not have to wait the ball to touch the ground. Players can directly catch the opponent's service ball, but must not return it immediately across the net. A player can touch the ball 3 times maximum. It can be touched with any body part, except with hands and palms. A player cannot touch the ball twice repeatedly. Minimum number of touches before the ball crosses the net is one (1).

7. **Calculating points, winning set and game** - a team (or a player) wins the point when the opponent makes a mistake. A player receives a point for every mistake the opponent makes. Foot Tennis is played until two sets are won. The set is won by the team (or a player) who first scores 11 points with minimum difference of two (2) points.

8. **Time-out and substitutes** - Each team can use one 30 seconds long time-out period during a set after the player or a coach announces it to the referee. Each team can substitute players twice during the set.

13. VOLLEYBALL

Team tournaments

Categories and age-based groups:

MEN A) under 40 years WOMEN A) under 40 years
B) 40 and 40+ years B) 40 and 40+ years
MIX A) under 40 years
B) 40 and 40+ years

Games will be played indoors on a wooden playing surface. A team consists of maximum 12 players (of which 6 players on court). A mixed team consists of 3 women and 3 men - minimum 3 women on court. Reserve players can be added before starting a new match. Games are

General Propositions

played until two sets are won, and each set is played up to 25 points. Break between sets is maximum 5 minutes. At score 24:24 the 2 point rule will not apply; a winner is the first team scoring 25 points. At score 1:1 in sets, an additional set up to 15 points will be played, and the 2 point rule will not apply. The rules of the International Volleyball Federation apply.

14. BEACH VOLLEYBALL

Team tournaments

Categories and age-based groups:

MEN	A) under 40 years B) 40 and 40+ years	WOMEN	A) under 40 years B) 40 and 40+ years
MIX	A) under 40 years B) 40 and 40+ years		

A team consists of 2 players. Mixed team consists of 1 woman and 1 man. A game is played until 2 sets are won, up to 21 points each. Break between sets is maximum 5 minutes. The rules of the International Volleyball Federation apply.

15. DARTS (not electronic)

Individual tournaments

Categories: MEN, WOMEN. No age-based division.

Target is positioned at a distance of 3 m and at a height of 150-170 cm. Each competitor has three tryout darts and 2x5 darts for ranking. Total of 6 rounds (two per day) with 2x5 legs each. Three best players per company are evaluated for a team score.

16. SWIMMING

Individual tournaments

Categories and age-based groups:

MEN	A) 18 - 30 years B) 31 - 40 years C) 41 - 50 years D) 51 - 60 years E) over 60 years	WOMEN	A) 18 - 30 years B) 31 - 40 years C) 41 - 50 years D) 51 - 60 years E) over 60 years
-----	--	-------	--

Open swimming pool with the sea water.

Disciplines: 50 m Freestyle, 100 m Freestyle, 200 m Freestyle, 50 m Backstroke, 100 m Backstroke, 50 m Breaststroke, 100 m Breaststroke, 50 m Butterfly, 4x100 m Freestyle Relay, 4x50 m Medley

For all the rest the rules of the International Swimming Federation will apply.

17. HANDBALL

Team tournaments

Categories and age-based groups:

MEN	A) under 40 years B) 40 and 40+ years	WOMEN	A) under 40 years B) 40 and 40+ years
-----	--	-------	--

A team consists of 7, and maximum of 12 players per team. Games will be played indoors on a wooden playing surface. Playing time is 2 x 15 minutes, and the break between halves is maximum 5 minutes. The rules of the International Handball Federation apply.

18. TABLE TENNIS

Team tournaments

Categories and age-based groups:

MEN	A) under 40 years B) 40 and 40+ years	WOMEN	A) under 40 years B) 40 and 40+ years
MIX	A) under 40 years B) 40 and 40+ years		

A team consists of minimum 2, and up to maximum of 4 players. Games are played to the best in three (3) sets, and each set is played up to 15 points. The game is played without a referee. The players themselves count the points and judge the individual game. Games will be played indoors on a wooden playing surface. The rules of the International Table Tennis Federation apply.

19. SHOOTING

Individual and team tournaments

Categories: MEN, WOMEN. No age-based division.

Disciplines: Air rifle, Air pistol.

A team consists of 3 marksmen. Distance of the target is 10 m. Men will fire 60 shots, and women 40 shots. A woman who participates in a men's team will also fire 60 shots. Marksmen can take part in both disciplines. The best 8 marksmen in each class will go forward to a final round. Points from preliminary rounds are carried forward to the finals and are counted together for an individual ranking. The rules of the International Shooting Federation apply.

20. CHESS

Individual tournaments

The tournament is played with no division on men and women, and with no age-based class division. Matches are played in 9 games according to the Swiss system, with reflection time of 30 minutes per player. Starting list is made by the international ELO rating system, in accordance with the FIDE rules.

21. TENNIS

Team tournaments

Categories and age-based groups:

MEN	A) under 40 years B) 40 and 40+ years	WOMEN	A) under 40 years B) 40 and 40+ years
MIX	A) under 40 years B) 40 and 40+ years		

A team consists of minimum 2 and maximum 4 players. Each team has 3 individual matches in the following order:

MEN	WOMEN	MIXED
* Men's double	* Women's double	* Mixed double
* Men's single 1	* Women's single 1	* Women's single
* Men's single 2	* Women's single 2	* Men's single

The tournament will be played on red clay courts. Real playing time: 55 minutes. Warming-up: 5 minutes. No sets. The games are played without an umpire, and the players themselves judge the individual games. The rules of the International Tennis Federation apply.

Allgemeine Regeln

Die 17. Europa Freizeitsportspiele in Rovinj 2009 werden in 22 Sportarten nach dem ABC(D) POOL/POOL/CUP System durchgeführt, was von der Anzahl der angemeldeten Teilnehmer abhängt, wobei allen mindestens 4 und höchstens 9 Begegnungen in 3 Tagen zugesichert werden.

Am ersten Tag der Wettkämpfe werden die Mannschaften/die Teilnehmer nach den Sportarten in Altersklassen geteilt:

in zwei Altersklassen (unter 40 Jahre) (40 Jahre und darüber) in folgenden Sportarten: Badminton, Basketball, Fußball (7 Spieler), Handball, Volleyball, Tennis und Tischtennis; die Teilung in Alterskategorien wird dann durchgeführt, wenn sich für eine Alterskategorie mindestens 5 Mannschaften anmelden; in fünf Altersklassen A (18-30), B (31-40), C (41-50), D (51-60) und E (über 60 Jahre) in folgenden Sportarten: Leichtathletik, Schwimmen.

Stichtag für die Altersgrenze ist der 15. Juni 2009; in allen anderen Sportarten keine Altersklassen.

1. LEICHTATHLETIK

Einzelwettbewerbe für Damen und Herren.

Die Teilnehmer werden in 5 Altersklassen unterteilt: Klasse A: 18 - 30 Jahre; Klasse B: 31 - 40 Jahre; Klasse C: 41 - 50 Jahre; Klasse D: 51 - 60 Jahre; Klasse E: über 60 Jahre

Disziplinen: 100 m, 200 m, 400 m, 800 m, 1500 m, 5000 m, 4 x 100 m Staffellauf, Weitsprung, Hochsprung, Kugelstoßen-

LAUFBAHN mit 8 Spuren ist mit Kunststoffbelag.

Mannschaftsbewerb

Mixed - eine Mannschaft besteht aus 3 Spielern (mindestens 1 Dame). Keine Altersklassenunterteilung. Jeder Wettbewerber nimmt an allen 4 Disziplinen teil. Einzelresultate werden durch von WMA Federation bestimmten Altersfaktor der Teilnehmer korrigiert und in Punkte umgerechnet.

Disziplinen: 100 m, 1500 m, Weitsprung, Kugelstoßen

Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln des Internationalen Leichtathletikverbandes.

2. BADMINTON

Es wird in der Halle mit Parkettfußboden gespielt.

Mannschaftsbewerb

Mixed unter 40 Jahre

Eine Mannschaft besteht aus 3 Spielern (maximal 6 Spieler)

Eine Mannschaft setzt sich aus 1 Dame und 2 Herren zusammen (max. 2 Damen und 4 Herren) Ersatzspieler können vor Beginn des jeweils nächsten Matches genannt werden.

Jede Begegnung besteht aus 4 Einzelspielen in folgender Reihenfolge: a) Mixed Doppel; b) Herreneinzel; c) Dameneinzel; d) Herren Doppel.

Mixed 40 Jahre und darüber

Eine Mannschaft besteht aus 4 Spielern (maximal 8 Spieler). Eine Mannschaft setzt sich aus 2 Damen und 2 Herren zusammen (max. 4 Damen und 4 Herren). Ersatzspieler können vor Beginn des jeweils nächsten Matches

genannt werden. Jede Begegnung besteht aus 4 Einzelspielen in folgender Reihenfolge: a) Mixed Doppel; b) Mixed Doppel; c) Herren Doppel; d) Damen Doppel.

Die Spiele werden ohne Schiedsrichter gespielt. Die Spieler entscheiden selbst in ihrer jeweiligen Begegnung. Der Bewerb wird mit vom Veranstalter genehmigten Naturfederbällchen gespielt. Es wird auf 3 Gewinnsätze gespielt. Jeder Satz wird bis 21 Punkte gespielt. Aus Zeitgründen wird auch bei einem Spielstand 20:20 nur bis 21 gespielt. Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln des Internationalen Badmintonverbandes.

3. PETANQUE (BOCCIA)

Mannschaftsbewerb

Keine Altersklassenunterteilung

DOPPEL - jeder Spieler hat drei Kugeln zur Verfügung

TRIPPEL - jeder Spieler hat zwei Kugeln zur Verfügung

Eine Mannschaft (Doppel oder Trippel) besteht aus Damen, Herren oder Mixed. Es wird auf zwei gewonnene Spiele gespielt. Es wird bis 13 Punkte, bzw. maximal 1 Stunde gespielt. Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln des Internationalen Petanque Verbandes.

4. BOWLING

Mannschaftsbewerb

Keine Altersklassenunterteilung

Eine Mannschaft besteht aus 4 Spielern. Damen erhalten für jedes Spiel 5 Pins gutgeschrieben. Jeder Spieler wirft 3 Serien pro Wettkampf. Jede Mannschaft spielt 2 Runden (eine Runde pro Tag). Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln der World Tenpin Bowling Assoziation

Anmerkung: die Zahl der Mannschaften in der Sportart Bowling ist auf 60 Mannschaften limitiert. Deshalb wird die Anmeldungsquote nach der Teilnahme eines Landes an den letzten 3 Sommerspielen festgelegt, und zwar wie folgt: Quote für: Österreich-3, Belgien-1, Dänemark-13, Frankreich-6, Israel-1, Ungarn-1, Niederlande-2, Norwegen-13, Deutschland-19, Schweden-1. In die genehmigte Quote werden die Anmeldungen nach dem Datum der Sendung der Schlußanmeldung bis zur Vervollständigung der Quote genommen.

5. BRIDGE

Paarbewerb ohne Altersklassenunterteilung

Austragungsmodus: Mitchell oder Howell Methode. Zwei vollständige Sitzungen müssen garantiert werden. Jede Sitzung mindestens 18 bis 20 Mal geben. Die Regel 18 wird am 1. und 2. Platz verwendet. Der Bluff bei starkem Öffnen ist an jeder Stelle verboten. Nicht alertieren über 3NT. Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln des Internationalen Petanque Verbandes.

6. GOLF

Einzelbewerb

Für HERREN und DAMEN mit zusätzlicher Mannschaftswertung (3 Spieler pro Betrieb). Keine Altersklassenunterteilung

Es wird auf 2 Golfplätzen gespielt. Die Teilnehmer werden in 2 Gruppen

Allgemeine Regeln

unterteilt. Die Gruppen spielen jeden Tag auf dem anderen Golfplatz. Jeder Teilnehmer spielt 18 Löcher pro Tag. Jedem Teilnehmer werden 2 Runden garantiert.

Kategorien:

1. Einzelbewerb nach 2 Runden, auf 2 Plätzen, Wettbewerbart – Stableford
2. Für die Gesamtwertung zählen die Ergebnisse aller gespielten Runden, die in Kategorien unterteilt werden.
NETTO Kategorien (Herren und Damen) werden in insgesamt 4 etwa gleich große Handicapklassen eingeteilt. Es gibt also 8 Gruppen, 4 Herren (A,B,C,D) und 4 Damen (A,B,C,D).
 - Wertungsklasse A (Handicap von 0 bis 9.0)
 - Wertungsklasse B (Handicap von 9.1 bis 18.0)
 - Wertungsklasse C (Handicap von 18.1 bis 27.0)
 - Wertungsklasse D (Handicap von 27.1 bis 36)
3. Für den Mannschaftsbewerb bzw. für die Mannschaftswertung muß der Kapitän 3 Spieler anmelden. Ein Betrieb kann mehrere Mannschaften anmelden.

Für die Mannschaftswertung zählen die drei besten Stableford Netttoergebnisse von beiden Tagen. Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln des Royal and Ancient Golf Club of St.Andrews. (R&A). Alle Teilnehmer müssen eine gültige Handicap-Karte mitbringen.

Anmerkung: die Zahl der Teilnehmer in der Sportart Golf ist auf 200 Wettbewerber limitiert. Deshalb wird die Anmeldungsquote nach der Teilnahme eines Landes an den letzten 3 Sommerspielen festgelegt, und zwar wie folgt:
Quote für: Österreich-18, Dänemark-13, Finnland- 1, Frankreich-42, Ungarn-1, Niederlande-1, Norwegen-21, Deutschland- 87, Schweden-16. In die genehmigte Quote werden die Anmeldungen nach dem Datum der Sendung der Schlußanmeldung bis zur Vervollständigung der Quote genommen.

7. BASKETBALL

Mannschaftsbewerb

Kategorien und Altersklassen:

HERREN	A) unter 40 Jahre	DAMEN	A) unter 40 Jahre
	B) 40 Jahre und darüber		B) 40 Jahre und darüber

Eine Mannschaft besteht aus maximal 12 Spielern. Es wird im Freien auf Kunststoffboden gespielt.

1. 2 Spielhälften zu je 10 Minuten effektiver Spielzeit.
2. Im Falle eines Spielgleichstandes zum Ende der Spielzeit (nur bei K.O.-Spielen) wird eine Verlängerung von 2,5 min. gespielt. Die Verlängerungen werden nicht in dem Qualifikationsturnier gespielt.
3. Es gibt 2 Auszeiten pro Mannschaft und Halbzeit.

Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln des Internationalen Basketball Verbandes.

8. KEGELN

Einzelbewerb mit zusätzlicher Mannschaftswertung (3 Spieler pro Betrieb).

Kategorien: HERREN, DAMEN. Keine Altersklassenunterteilung

Die Wettbewerbe dauern 2 Tage. Jeder Spieler/Spielerin spielt 4 Serien pro Wettkampf. Eine Serie (15 Volle, 15 Abräumen). Jeder Spieler/Spielerin hat

das Recht auf 5 Probewürfe. Für die Einzelwertung zählen die Ergebnisse aller 4 Serien. Wenn zwei oder mehrere Spieler, die selbe Zahl von Kegeln haben, ist der besser, der weniger Fehlwürfe hat. Wenn sie auch dabei gleich sind, ist der besser, der in der letzten Serie besser abgeräumt hat. Für die Mannschaftswertung werden die Ergebnisse der 3 besten Spieler eines Betriebs zusammengezählt.

Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln des Internationalen Kegelverbandes.

9. MINIGOLF

Einzelbewerb

Kategorien: HERREN, DAMEN. Keine Altersklassenunterteilung

Die Wettbewerbe dauern 2 Tage. Jeder Spieler spielt 6 Runden mit je 18 Löchern. Zusammen mit dem ersten Stoß können auf einem Feld höchstens 8 Stöße absolviert werden. Danach werden 9 negative Punkte berechnet und wird auf der nächsten Bahn gespielt, egal ob der Ball das Ziel erreicht hat. Für die Einzelwertung zählen die Ergebnisse aller 6 Runden. Für die Mannschaftswertung werden die Ergebnisse der 3 besten Spieler eines Betriebes zusammengezählt. Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln des Internationalen Minigolfverbandes.

10. FUSSBALL (11 Spieler)

Mannschaftsbewerb

HERREN ohne Altersklassenunterteilung.

Eine Mannschaft besteht aus maximal 16 Spielern, 11 im Feld (10 Spieler und 1 Tormann). Es wird auf grasbewachsenen Fußballplatz gespielt. Ball Größe Nummer 5. Den Regeln entsprechende Fußballschuhe mit Stollen und Schienbeinschützer müssen getragen werden. Spieldauer 2 x 20 Minuten, zwischen den Halbzeiten maximal 5 Minuten Pause.

1. Anstatt gelber Karten verweist der Schiedsrichter die Spieler für 10 Minuten vom Spielfeld, im Falle einer Wiederholung des Verstoßes für den Rest der Begegnung.
2. Pro Begegnung und zu jeder Zeit des Spiels können nach vorherigem Ersuchen an den Schiedsrichter insgesamt 4 Feldspieler ausgetauscht werden.
3. Der Tormann kann nur während einer Spielunterbrechung ausgetauscht werden.

Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln des Internationalen Fußballverbandes.(FIFA)

11. FUSSBALL (7 Spieler)

Mannschaftsbewerb

Kategorien und Altersklassen:

HERREN – A) unter 40 Jahre; B) 40 Jahre und darüber
DAMEN – ohne Altersklassenunterteilung

Eine Mannschaft besteht aus maximal 12 Spielern, 7 im Feld (6 Spieler und 1 Tormann). Es wird auf grasbewachsenen Fußballplatz gespielt. Ball Größe Nummer 5. Den Regeln entsprechende Fußballschuhe mit Stollen und Schienbeinschützer müssen getragen werden. Spieldauer 2 x 20 Minuten, Zwischen den Halbzeiten maximal 5 Minuten Pause.

1. Anstatt gelber Karten verweist der Schiedsrichter die Spieler für 5 Minuten vom Spielfeld, im Falle einer Wiederholung des Verstoßes für den Rest der Begegnung.
2. Pro Begegnung und zu jeder Zeit des Spiels können nach vorherigem Ersuchen an den Schiedsrichter insgesamt 3 Feldspieler ausgetauscht werden.
3. Der Tormann kann nur während einer Spielunterbrechung ausgetauscht werden.

Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln des Internationalen Fußballverbandes. (FIFA)

12. FUSSTENNIS

Mannschaftsbewerb

Kategorien: HERREN - ohne Altersklassenunterteilung

Da es sich um eine neue Sportart handelt, geben wir hier die Grundregeln des Spiels bekannt.

1. **Spielfeld** - für Doppel und Trippel: 8,20 (maximal 9,00) x 18,00 m. Der Spielplatz ist durch ein Netz auf 2 Teile geteilt. Die Linien sind 5 cm breit, mit der Toleranz von ± 1 cm. Die Toleranz der vorgeschriebenen Spielplatzdimensionen liegt bei ± 5 cm.
2. **Netz** - das Netz ist auf beiden Seiten über die Breite des Spielfelds in einer Höhe von 110 cm gespannt, mit der höchsten Toleranz von ± 2 cm.
3. **Ball** - Material: Kunst- oder Naturleder, Gewicht: 396-453 gr, Durchmesser: 680-710 mm, Druck: 60-65 kPa.
4. **Spielbeginn** - beim Auslosen kann der Spieler/die Mannschaft entweder die Seite oder den Aufschlagball wählen.
5. **Aufschlagball** - der Aufschlagball wird von der Stelle hinter der Grundlinie des Spielfelds mit dem Fuß gespielt. Der Ball liegt auf dem Boden oder er wird aus der Hand auf den Boden geworfen, dann kann er mit Voleyschuß gespielt werden. Dabei muß geachtet werden, daß weder Ball noch Fuß das Spielfeld oder die Linie berühren dürfen. Der Ball muß über das Netz in das Feld des Gegenspielers fallen. Der Aufschlagball gehört immer dem Spieler, der den Punkt erworben hat. Die Gegenspieler können den Ball berühren, bevor er auf ihre Hälfte des Spielfeld fällt.
6. **Ball im Spiel** - der Ball darf maximal ein Mal auf dem Boden aufspringen. Der Spieler muß nicht warten, daß der Ball vom Boden aufspringt. Den Aufschlagball darf der Spieler direkt berühren, er darf ihn aber nicht gleich über das Netz zurückspielen. Die Spieler können maximal 3 Mal den Ball berühren, bevor er über das Netz zurückgespielt wird. Der Spieler kann mit allen Körperteilen den Ball berühren, außer mit der Hand oder mit dem Arm. Der Spieler darf den Ball nicht 2 Mal nacheinander berühren. Bevor der Ball zurückgeworfen wird, muß er mindestens 1 Mal berührt werden.
7. **Punktezahlung, Gewinnung des Satzes und der Begegnung** - Die Mannschaft (der Spieler) gewinnt einen Punkt, wenn der Gegner einen Fehler macht. Jeder Fehler ist ein Punkt. Fußtennis wird auf 2 Gewinnsätze gespielt. Den Satz gewinnt die Mannschaft, die als erste 11 Punkte mit dem Mindestabstand von 2 Punkten gewonnen hat. Wenn nicht, wird solange gespielt, bis eine Mannschaft mit 2 Punkten Vorsprung führt.
8. **Time-out und Austausch** - nach vorherigem Ersuchen an den Schiedsrichter hat jede Mannschaft Recht auf 1 Time-out pro Satz in der Dauer vom 30 Sekunden. Jede Mannschaft kann in jedem Satz 2 Mal die Spieler austauschen.

13. VOLLEYBALL

Mannschaftsbewerb

Kategorien und Altersklassen:

HERREN	A) unter 40 Jahre B) 40 Jahre und darüber	DAMEN	A) unter 40 Jahre B) 40 Jahre und darüber
MIXED	A) unter 40 Jahre B) 40 Jahre und darüber		

Es wird in der Halle auf Parkettboden gespielt. Eine Mannschaft besteht aus maximal 12 Spielern (6 Spieler am Spielfeld). Eine Mixed-Mannschaft besteht aus 3 Damen und 3 Herren - es müssen immer mindestens 3. Damen am Spielfeld sein. Ersatzspieler können vor Beginn des jeweils nächsten Matches genannt werden. Jede Begegnung wird auf insgesamt 2 Gewinnsätze bis 25 Punkte gespielt. Die Pause zwischen den Sätzen beträgt max. 5 Minuten. Aus Zeitgründen wird auch bei einem Spielstand von 24:24 nur bis 25 gespielt. Bei einem Spielstand von 1:1 in Sätzen wird der 3. Satz nur bis 15 Punkte ohne 2 Punkte Unterschied gespielt. Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln des Internationalen Volleyball Verbandes.

14. BEACH-VOLLEYBALL

Mannschaftsbewerb

Kategorien und Altersklassen:

HERREN	A) unter 40 Jahre B) 40 Jahre und darüber	DAMEN	A) unter 40 Jahre B) 40 Jahre und darüber
MIXED	A) unter 40 Jahre B) 40 Jahre und darüber		

Eine Mannschaft besteht aus 2 Spielern/Spielerinnen. Eine Mixed-Mannschaft besteht aus 1 Dame und 1 Herrn. Jede Begegnung wird auf insgesamt 2 Gewinnsätze bis 21 Punkte gespielt. Die Pause zwischen den Sätzen beträgt max. 5 Minuten. Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln des Internationalen Volleyball Verbandes.

15. DARTS (nicht elektronisch)

Einzelbewerb mit zusätzlicher Mannschaftswertung (3 Spieler pro Betrieb).

Kategorien: HERREN, DAMEN. Ohne Altersklassenunterteilung

Das Ziel ist in einer Höhe von 150-170 cm. Die Entfernung für den Wurf ist 3 m vom Ziel. Jeder Spieler hat 3 Probe-Pfeile und 2x5 Pfeile für die Wertung. Insgesamt 6 Runden (2 pro Tag) mit 2x5 Würfen. Für die Mannschaftswertung werden die Ergebnisse der 3 besten Spieler eines Betriebs zusammengezählt. Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln des Internationalen Darts Verbandes.

16. SCHWIMMEN

Einzelbewerb

Kategorien und Altersklassen:

HERREN	A) 18 - 30 Jahre B) 31 - 40 Jahre C) 41 - 50 Jahre D) 51 - 60 Jahre E) über 60 Jahre	DAMEN	A) 18 - 30 Jahre B) 31 - 40 Jahre C) 41 - 50 Jahre D) 51 - 60 Jahre E) über 60 Jahre
--------	--	-------	--

Allgemeine Regeln

Offenes Schwimmbecken mit Meerwasser.

Disziplinen: 50 m Freistil, 100 m Freistil, 200 m Freistil, 50 m Rücken, 100 m Rücken, 50 m Brust, 100 m Brust, 50 m Delphin, Staffel 4x100 m Freistil, Staffel 4x50 m Lagen.

Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln des Internationalen Schwimmverbandes.

17. HANDBALL

Mannschaftsbewerb

Kategorien und Altersklassen:

HERREN	A) unter 40 Jahre B) 40 Jahre und darüber	DAMEN	A) unter 40 Jahre B) 40 Jahre und darüber
--------	--	-------	--

Eine Mannschaft besteht aus maximal 12 Spielern (7 am Spielfeld). Es wird in der Halle auf Parkettboden gespielt. Spieldauer: 2 x 15 Minuten. Zwischen den Halbzeiten maximal 5 Minuten Pause.

Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln des Internationalen Handballverbandes.

18. TISCHTENNIS

Mannschaftsbewerb

Kategorien und Altersklassen:

HERREN	A) unter 40 Jahre B) 40 Jahre und darüber	DAMEN	A) unter 40 Jahre B) 40 Jahre und darüber
MIXED	A) unter 40 Jahre B) 40 Jahre und darüber		

Es wird in der Halle auf Parkettboden gespielt. Eine Mannschaft besteht aus minimal 2 Spielern bis maximal 4 Spieler. Jede Begegnung wird auf insgesamt 2 Gewinnsätze bis 15 Punkte gespielt. Die Spiele werden ohne Schiedsrichter gespielt. Die Spieler entscheiden jeweils selbst. Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln des Internationalen Tischtennisverbandes.

19. SCHIESSEN

Einzel- und Mannschaftsbewerb

Kategorien: HERREN, DAMEN. Keine Altersklassenunterteilung

Disziplinen: Luftgewehr, Luftpistole.

Eine Mannschaft besteht aus 3 Schützen. Entfernung zur Scheibe - 10 m. Herren feuern 60 Schuss und Damen feuern 40 Schuss. Eine Dame, die in einer Herrenmannschaft teilnimmt feuert ebenfalls 60 Schuss. Ein Schütze kann in beiden Disziplinen antreten. Die besten 8 Schützen qualifizieren sich für die Finalrunde. Die Ringanzahl der Vorrunde wird in das Finale mitgenommen. Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln des Internationalen Schießsportverbandes.

20. SCHACH

Einzelbewerb

Damen und Herren zusammen ohne Altersklassenunterteilung. Spiele werden nach dem Schweizer-System ausgetragen. Fixiertes Turnier mit 9 Spielen. Nachdenkpause: 30 Minuten pro Spieler und Spiel. Die Startliste wird nach dem internationalen ELO-rating nach FIDA Regeln zusammengesetzt.

21. TENNIS

Mannschaftsbewerb

Kategorien und Altersklassen:

HERREN	A) unter 40 Jahre B) 40 Jahre und darüber
DAMEN	A) unter 40 Jahre B) 40 Jahre und darüber
MIXED	A) unter 40 Jahre B) 40 Jahre und darüber

Eine Mannschaft besteht aus wenigstens 2, höchstens 4 Spieler. Jede Mannschaft hat 3 Begegnungen. Jede Begegnung besteht aus 3 Spielen in folgender Reihenfolge:

Herren	Damen	Mixed
* Herrendoppel	* Damendoppel	* Mixeddoppel
* Herreneinzel-1	* Dameneinzel-1	* Dameneinzel
* Herreneinzel-2	* Dameneinzel-2	* Herreneinzel

Die Spiele werden ohne Schiedsrichter gespielt. Die Spieler entscheiden jeweils selbst. Es wird auf einem Tennisplatz mit Sandboden gespielt.

Spieldauer

1. Echte Spielzeit: 55 Minuten.
2. Einspielzeit: 5 Minuten.
3. Keine Sätze, nur Games werden gezählt.

Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln des Internationalen Tennis Verbandes (ITF).

Règlements

Les compétitions des Jeux Européens du Sport d'Entreprise à Rovinj en 2009 seront organisées en vingt-deux disciplines par classes ABC(D) (système de points/coupe), ce qui dépend de numéro de participants inscrits, quatre participants au minimum et neuf au maximum dans trois jours.

D'après les types de disciplines, les concurrents sont divisés en catégories d'âge:

Deux catégories d'âge (moins de 40 et plus de 40) dans les disciplines: Badminton, basketball, football à 7, handball, volleyball, tennis et tennis de table. Au moins cinq équipes doivent s'inscrire pour une catégorie d'âge, pour qu'il y aura une répartition en catégories d'âge.

Si le concurrent veut participer dans la catégorie de moins de 40 et plus de 40, il/elle doit avoir cet âge jusqu'au début des Jeux.

Cinq catégories d'âge - A (18-30), B (31-40), C (41-50) et D (51-60) et E (plus de 50) dans les disciplines:

Athlétisme, natation.

Dans toutes les autres disciplines il n'y a pas de répartition par catégorie d'âge.

1. ATHLÉTISME

Compétition individuelle féminine et masculine.

Catégories d'âge

Classe A: 18-30 ans

Classe B: 31-40 ans

Classe C: 41-50 ans

Classe D: 51-60 ans

Classe E: plus de 60 ans

Disciplines: 100 m, 200 m, 400 m, 800 m, 1500 m, 5000 m, relais 4 x 100 m, saut en longueur, saut en hauteur, lancement du poids.

Les concurrents se disputent sur une piste d'athlétisme en plastique (8 couloirs).

Compétition par équipe

Mixte

L'équipe est composée de trois concurrents (une femme au moins). Il n'y a pas de répartition par catégorie d'âge. Chaque concurrent prend part à toutes les quatre disciplines. Les résultats individuels sont corrigés par le facteur des ans déterminé par WMA et corrigés de telle manière sont transformés en points.

Disciplines: 100 m, 1500 m, saut en longueur, lancement du poids.

Les règles de la Fédération Internationale d'Athlétisme seront appliquées.

2. BADMINTON

Les compétitions ont lieu dans une salle, sur le parterre.

Compétition par équipe mixte moins de 40 ans

Une équipe est composée de 3 joueurs (6 joueurs au maximum). L'équipe a une femme et deux hommes (2 femmes et 4 hommes au maximum). Les remplaçants peuvent entrer dans le jeu avant le début d'un nouveau match d'équipe.

Chaque match a quatre jeux individuels d'après l'ordre suivant: a) double mixte; b) 1 simple homme; c) 1 simple femme; d) double hommes.

Compétition mixte moins de 40 ans et plus de 40 ans

Une équipe est composée de quatre joueurs (huit au maximum).

Une équipe a deux femmes et deux hommes (quatre femmes et quatre hommes au maximum). Les remplaçants peuvent entrer dans le jeu avant le début d'un nouveau match d'équipe.

Chaque match a quatre jeux individuels d'après l'ordre suivant: a) 1 double mixte; b) 2 double mixte; c) double hommes; d) double femmes.

Les matches se disputent sans les juges. Les joueurs jugent eux-mêmes.

On joue avec les volants plumeux. Les matches se jouent en trois sets gagnants de 21 points. Si le score atteint 20-égalité, on n'applique pas un jeu de 2 points d'écart. Les règles de la Fédération Internationale de badminton seront appliquées.

3. PÉTANQUE

Tournoi par équipe, sans répartition par catégorie d'âge.

Double - chaque joueur dispose de trois boules.

Triplet - chaque joueur dispose de deux boules.

Double et triplet peuvent être composés de hommes, femmes ou mixtes. Chaque rencontre se joue en 2 parties gagnantes de 13 points chacun, c'est-à-dire une heure au maximum.

4. BOWLING

Compétition par équipe, sans répartition par catégorie d'âge.

Une équipe est composée de 4 joueurs. Les joueuses reçoivent 5 quilles de bonus par jeu. Chaque joueur lance trois séries dans chaque tour. L'équipe joue deux tours (chaque jour un tour). Les règles de la Fédération Internationale de Bowling seront appliquées.

Note: Le nombre des équipes est limité jusqu'à 60. Par conséquent, une quote-part pour l'inscription est fixée selon la participation de chaque pays dans trois derniers Festivals, comme suit: **Quote-part:** Autriche-3, Belgique-1, Danemark-13, France-6, Israël-1, Hongrie-1, Pays-Bas-2, Norvège-13, Allemagne-19, Suède-1. Une quote-part est remplie d'après la date de l'inscription finale!

5. BRIDGE

Tournoi par paires, sans répartition par catégorie d'âge.

Système de compétition: on joue deux séances avec Duplicate MPs selon la méthode Mitchell de 18 à 22 donnes par séance. La règle 18 s'applique à la première et deuxième position. Il est interdit de faire cassade dans n'importe quelle position. Ne pas alerter au-dessus 3NT. Les règles de la Fédération Internationale de Bridge seront appliquées.

6. GOLF

Compétition individuelle féminine et masculine avec classement supplémentaire par équipe (3 joueurs). Il n'y a pas de répartition par catégorie d'âge.

On joue sur deux terrains de golf. Les joueurs sont répartis en deux poules.

Règlements

Chaque poule joue chaque jour sur un terrain différent. Chaque joueur dispute 18 trous par jour et deux tours complets sont garantis.

Classes:

1. compétition individuelle après deux tours, sur deux terrains en Stableford
2. le score est l'addition de points après deux jours, les résultats sont répartis par catégorie.
NETO catégories (masculine et féminine) sont réparties en 4 classes de handicap pratiquement identique. Par conséquent, on a huit poules, 4 masculines (A,B,C,D) et 4 féminines (A,B,C,D).
Classe A pour handicap de 0 jusqu'au 9.0
Classe B pour handicap de 9.1 jusqu'au 18.0
Classe C pour handicap de 18.1 jusqu'au 27.0
Classe D pour handicap de 27.1 jusqu'au 36.
3. pour la compétition par équipe, le capitaine d'équipe doit inscrire trois joueurs.

Organisations (entreprises) peuvent avoir plusieurs équipes. Pour le classement d'équipe, les meilleurs deux Stableford net résultats de chaque jour sont pris en considération. Les règles du Golf R & A de St Andrews seront appliquées. Tous les participants doivent être en possession de cartes HCP valides.

Note: Le nombre des concurrents est limité à 200. Par conséquent, une quote-part pour l'inscription est fixée selon la participation de chaque pays dans trois derniers Festivals, comme suit: **Quote-part:** Autriche-18, Danemark-13, Finlande-1, France-42, Hongrie-1, Pays-Bas-1, Norvège-21, Allemagne-87, Suède-16. Une quote-part est remplie d'après la date de l'inscription finale!

7. BASKETBALL

Tournois par équipe

Catégories et catégories d'âge:

Hommes A) moins de 40 ans Femmes A) moins de 40 ans
B) 40 ans et plus B) 40 ans et plus

Une équipe est composée de 12 joueurs au maximum. Les matches se jouent en dehors, sur le terrain en plastique.

1. Un match se déroule en deux mi-temps de dix minutes de jeu effectif.
 2. En cas d'égalité dans les matches de coupe, on joue 2.5 minutes de prolongation. On ne joue pas de prolongation dans les groupes de qualification.
 3. Chaque équipe a le droit à deux time-out dans chaque mi-temps.
- Les règles de la Fédération Internationale de Basketball seront appliquées.

8. JEU DE QUILLES

Compétition individuelle

Catégories: Hommes, Femmes.

Il n'y a pas de répartition par catégorie d'âge.

La compétition dure 2 jours. Chaque joueur participe en 4 sets, un set de 15 coups sur le plomb et 15 coups à rebattre. Chaque joueur a le droit aux cinq coups d'épreuve. On additionne tous les quatre sets pour le classement. Si deux ou plusieurs joueurs ont fait tombé le même nombre

de quilles, l'un qui a eu moins de coups manqués est meilleur. S'il y a une égalité, le joueur qui a fait tomber le plus de quilles dans le dernier set est meilleur. Pour le classement d'équipe, on valorise trois meilleurs joueurs par entreprise. Les règles de la Fédération Internationale de Quilles seront appliquées.

9. GOLF-MINIATURE

Compétition individuelle

Catégories: Hommes, Femmes.

Sans répartition par catégorie d'âge

La compétition dure 2 jours. Chaque participant dispute six tours de 18 trous. Ensemble avec le coup initial on peut faire 8 coups au maximum, après lesquels on calcule 9 points négatifs et on passe à la voie suivante nonobstant si la balle a pénétré dans un trou. Pour le classement d'équipe, on valorise trois meilleurs joueurs par entreprise. Les règles de la Fédération Internationale de Golf-miniature seront appliquées.

10. FOOTBALL à 11

Tournoi par équipe masculine, sans répartition par catégorie d'âge.

Une équipe est composée de 16 joueurs au maximum, 11 joueurs sur le terrain (10 joueurs et gardien de but). On joue sur le terrain couvert d'herbe. L'utilisation d'un ballon (No 5).

Le port des chaussures de football, chaussettes et des protège-tibias est obligatoire. Un match dure 2 x 20 minutes, avec une pause de 5 minutes au maximum.

1. En cas du carton jaune, le joueur est exclu du jeu pendant 10 minutes sans le droit d'être remplacé. Si un nouveau carton jaune lui a été attribué, il est éliminé du jeu jusqu'à la fin du match.
2. Pendant le match, avec l'approbation de l'arbitre et sans l'interruption du jeu quatre joueurs au maximum peuvent être remplacés.
3. Le gardien de but ne peut pas être remplacé que pendant l'interruption du jeu avec l'approbation de l'arbitre.

Les règles de la Fédération Internationale de Football seront appliquées.

11. FOOTBALL à 7

Tournoi par équipe

Catégories et catégories d'âge:

Hommes A) moins de 40 ans; B) 40 ans et plus
Femmes sans répartition par catégorie d'âge

Une équipe est composée de 12 joueurs au maximum, 7 joueurs sur le terrain (6 joueurs et gardien de but). On joue sur le terrain couvert d'herbe. L'utilisation d'un ballon (No 5). Le port des chaussures de football, chaussettes et des protège-tibias est obligatoire. Un match dure 2 x 20 minutes, avec une pause de 5 minutes au maximum.

1. En cas du carton jaune, le joueur est exclu du jeu pendant 10 minutes sans le droit d'être remplacé. Si un nouveau carton jaune lui a été attribué, il est éliminé du jeu jusqu'à la fin du match.
2. Pendant le match, avec l'approbation de l'arbitre et sans l'interruption du jeu quatre joueurs au maximum peuvent être remplacés.

3. Le gardien de but ne peut pas être remplacé que pendant l'interruption du jeu avec l'approbation de l'arbitre.

Les règles de la Fédération Internationale de Football seront appliquées.

12. FOOT TENNIS

Tournoi par équipe masculine

Catégories: Hommes, sans répartition par catégorie d'âge.

Puisqu'il s'agit d'une nouvelle discipline, on donne des règlements principaux.

1. **Une aire de jeu** - Pour la compétition des doubles et triplets: 8,20 m (9,00 au maximum) x 18,00 m. L'aire est divisée en deux moitiés par un filet. Les lignes sont 5 cm épaisses (+ ou - 1 cm). La précision des dimensions est + ou - 5 cm.

2. **Filet** - le filet est tendu de deux côtés de façon que sa plus haute partie est à la hauteur de 110 cm le long de la largeur entière de l'aire. La hauteur du filet peut dévier + ou - 2 cm au maximum.

3. **Ballon** - matériel: cuir artificiel ou naturel, poids: 396-453 g, diamètre: 680-710 mm, pression: 60-65 kPa.

4. **Début du jeu** - Le joueur ou l'équipe tiré(e) au sort peut choisir soit le côté soit le service.

5. **Service** - Le service se fait par le coup de pied derrière la ligne de fond. Mode d'exécution: donner un coup de pied au ballon par la volée après avoir rebondi du sol ou directement du sol. Pendant le service, ni le ballon ni le pied ne peuvent pas toucher l'aire de jeu, y inclus les lignes. Le ballon pour le service peut être lâché de la main ou il est sur le sol. Le ballon doit franchir le filet et tomber dans la zone d'engagement adverse. Le service est fait par le joueur (l'équipe) qui a marqué le point. Les joueurs de l'équipe adverse peuvent jouer la balle d'engagement avant que le ballon a touché leur moitié de l'aire de jeu.

6) **Le jeu** - le ballon ne peut rebondir du sol qu'à une seule reprise. Dans le jeu, le joueur ne doit pas attendre que le ballon tombe sur le sol. En recevant l'engagement adverse, le joueur a le droit de recevoir le ballon directement mais il ne peut pas le jeter au-dessus du filet tout de suite. Les joueurs ont le droit de toucher le ballon à trois reprises. Le joueur peut toucher le ballon avec toutes les parties du corps, sauf la paume et la main. Le joueur ne doit pas toucher le ballon successivement à deux reprises. Avant que le ballon franchisse le filet, il peut être touché une fois au minimum.

7) **Décompte des points, gain du set et du match** - L'équipe (joueur) gagne le point si l'adversaire a commis une faute. Chaque faute vaut un point. Le foot tennis se joue sur deux sets gagnants. L'équipe (joueur) qui gagne 11 points avec une différence minimale de 2 points gagne le set.

8) **Time-out et remplaçants** - Après la demande de l'entraîneur (joueur) adressée à l'arbitre, chaque équipe a le droit à un time-out par set qui dure 30 secondes. Chaque équipe peut remplacer les joueurs deux fois dans le set.

13. VOLLEYBALL

Compétition par équipe

Catégories et catégories d'âge

Hommes	A) moins de 40 ans	Femmes	A) moins de 40 ans
	B) 40 ans et plus		B) 40 ans et plus

Mixte	A) moins de 40 ans
	B) 40 ans et plus

Le volleyball se joue dans une salle, sur le parterre. Chaque équipe est composée de 12 joueurs au maximum (6 joueurs sur le terrain). Une équipe mixte est composée de 3 femmes et 3 hommes - 3 femmes au moins doivent se trouver en jeu. Les remplaçants peuvent entrer dans le jeu avant le début d'un nouvel match. Chaque match se joue en deux sets gagnants de 25 points. Une pause entre les sets peut durer 5 minutes au maximum. En cas du score 24:24 on n'appliquera pas la règle de 2 points de différence, on jouera jusqu'au 25 points. En cas du score 1:1 dans les sets, on jouera le troisième set jusqu'au 15 points sans 2 points de différence. Les règles de la Fédération Internationale de Volleyball seront appliquées.

14. VOLLEYBALL DE PLAGE

Compétition par équipe

Catégories et catégories d'âge:

Hommes	A) moins de 40 ans	Femmes	A) moins de 40 ans
	B) 40 ans et plus		B) 40 ans et plus
Mixte	A) moins de 40 ans		
	B) 40 ans et plus		

Une équipe est composée de 2 joueurs/joueuses. Une équipe mixte est composée d'une femme et un homme. Chaque match se joue en deux sets gagnants de 21 points. Une pause entre les sets peut durer 5 minutes au maximum. Les règles de la Fédération Internationale de Volleyball seront appliquées.

15. JEU DE FLÉCHETTES (NON-ÉLECTRONIQUE)

Compétition individuelle

Catégories: Hommes, Femmes.

Sans répartition par catégorie d'âge

La cible se trouve à la hauteur de 150-170 cm, on jette des fléchettes de la distance de 3 m. Chaque concurrent dispose de trois fléchettes d'essai et 2x5 fléchettes pour le classement. Au total, six rounds (deux par jour) avec 2x5 jets. Pour l'équipe, on valorise trois meilleurs joueurs par entreprise.

16. NATATION

Compétition individuelle

Catégories et catégories d'âge:

Hommes	Femmes
A) 18-30 ans	A) 18-30 ans
B) 31-40 ans	B) 31-40 ans
C) 41-50 ans	C) 41-50 ans
D) 51-60 ans	D) 51-60 ans
E) plus de 60 ans	E) plus de 60 ans

Une piscine en plein air avec de l'eau salée.

Disciplines: 50 m nage libre, 100 m nage libre, 200m nage libre, 50 m dos, 100 m dos, 50 m brasse, 100 m brasse, 50 m papillon, 4 x 100 m relais nage libre, 4 x 50 m quatre nages.

Les règles de la Fédération Internationale de Natation seront appliquées.

Règlements

17. HANDBALL

Compétition par équipe

Catégories et catégories d'âge:

Hommes	A) moins de 40 ans	Femmes	A) moins de 40 ans
	B) 40 ans et plus		B) 40 ans et plus

Une équipe est composée de 7 joueurs, 12 joueurs au maximum. On joue dans une salle, sur le parterre. Une partie dure 2 fois 15 minutes, avec un mi-temps de 5 minutes au maximum. Les règles de la Fédération Internationale de Handball seront appliquées.

18. TENNIS DE TABLE

Compétition par équipe

Catégories et catégories d'âge:

Hommes	A) moins de 40 ans
	B) 40 ans et plus

Femmes	A) moins de 40 ans
	B) 40 ans et plus

Mixte	A) moins de 40 ans
	B) 40 ans et plus

Une équipe est composée de 2 à 4 joueurs. Chaque match se joue en 2 sets gagnants de 15 points. Il n'y a pas d'arbitres, ce sont les joueurs qui jugent et décomptent les points. On joue dans une salle, sur le parterre. Les règles de la Fédération Internationale de Tennis de Table seront appliquées.

19. TIR

Compétition individuelle et par équipe

Catégories: Hommes, Femmes.

Il n'y pas de répartition par catégorie d'âge.

Disciplines: Pistolet à air comprimé, Carabine à air comprimé.

Une équipe est composée de 3 concurrents. La distance de la cible est 10 m. 60 coups pour les hommes et 40 pour les femmes. Si une femme fait partie d'une équipe masculine, elle tire aussi 60 coups. Les concurrents peuvent participer dans les deux disciplines. Les huit meilleurs tireurs de chaque classe se qualifient pour la finale. Le résultat individuel est obtenu du résultat des qualifications et le résultat final. Les règles de la Fédération Internationale de Tir seront appliquées.

20. ECHECS

Compétition individuelle féminine et masculine, sans répartition par catégorie d'âge selon le système Suisse.

Le tournoi comprend 9 parties d'une durée de 30 minutes chacune. Une liste de départ est faite d'après ELO classement international, selon les règles de la Fédération Internationale d'Echecs.

21. TENNIS

Tournoi par équipe

Catégories et catégories d'âge:

Hommes	A) moins de 40 ans
	B) 40 ans et plus

Femmes	A) moins de 40 ans
	B) 40 ans et plus

Mixte	A) moins de 40 ans
	B) 40 ans et plus

Chaque équipe est composée de 2 à 4 joueurs. Chaque équipe a trois matches selon le programme suivant:

Hommes	Femmes	Mixte
Double	Double	Double
Simple 1	Simple 1	simple femme
Simple 2	Simple 2	simple homme

Jeu effectif: 55 minutes

Echauffement: 5 minutes

Il n'y pas de sets.

Il n'y pas d'arbitre, ce sont les joueurs qui jugent.

Les règles de la Fédération Internationale de Tennis seront appliquées.

Where the moment lasts.



Hotels & Resorts

Enter a world of comfort, service and style in Maistra hotels, magnificently situated in the wonderful and picturesque Mediterranean towns of Rovinj and Vrsar. The outstanding services, distinctive character of Croatian hospitality and superb facilities blend with the relaxed natural and unique historical environment making our hotels & resorts an ideal choice for leisure, short breaks, active holidays, Wellness & Spa or business.

maistra
ROVINJ - VRSAR

Maistra d.d, Obala V. Nazora 6, 52210 Rovinj, Croatia
tel: +385 (0)52 800 250, fax: +385 (0)52 800 215
www.maistra.hr, e-mail: info@maistra.hr



Smještaj sudionika organiziran je u objektima na području grada Rovinja. Sve prijave za smještaj šalju se Odjelu za prijavu sudionika, registraciju, akreditaciju i smještaj:

Organizing Committee ECSG Rovinj 2009

Registration and info office, Aldo Rismondo 18, P.O. Box 173;
tel. ++385/52/800-302, fax. ++385/52/800-304

e-mail: ecsg-registration@rovinj.hr, www.ecsg2009rovinj.com.

Rezervacija smještaja obavezno mora ići preko Odjela za smještaj, jer u protivnom sudionici neće moći koristiti uslugu transporta i transfera. Za sve sudionike večera je organizirana u hotelima gdje su smješteni, a za sudionike u privatnom smještaju u najbližim restoranima.

Accommodation of participants is organized in facilities in the town of Rovinj area. All requests for accommodation should be sent to Department for admittance, accreditation, registration and accommodation

Organizing Committee ECSG Rovinj 2009

Registration and info office, Aldo Rismondo 18, P.O. Box 173;
tel. ++385/52/800-302, fax. ++385/52/800-304

e-mail: ecsg-registration@rovinj.hr, www.ecsg2009rovinj.com.

Reservation of accommodation must be done exclusively through Department for accommodation, because, if otherwise, participants will not be entitled to use transportation and transfer services. Supper will be organized for all participants in the hotels they are residing in, and for participants residing in private accommodation, in nearest restaurants.

Alle Teilnehmer werden im Berich der Stadt Rovinj untergebracht. Alle Anmeldungen für Unterkunft sollen an die Abteilung für Anmeldung, Registrierung, Akkreditierung und Unterkunft der Teilnehmer gesendet werden:

Organizing Committee ECSG Rovinj 2009

Registration and info office, Aldo Rismondo 18, P.O. Box 173;
tel. ++385/52/800-302, fax. ++385/52/800-304

e-mail: ecsg-registration@rovinj.hr, www.ecsg2009rovinj.com.

Die Buchung muß unbedingt über die Abteilung für Unterkunft angemeldet werden, sonst können die Teilnehmer keinen Transport-und Transferdienst benutzen. Für die Teilnehmer wird das Abendessen im Hotel organisiert, wo sie untergebracht sind, und für die Teilnehmer in der Privatunterkunft im nächstliegenden Restaurant.

L'hébergement des participants est organisé dans les installations de logement dans la Ville de Rovinj. Toutes les inscriptions pour l'hébergement doivent parvenir au Département de l'inscription, accréditation et hébergement des participants: Comité d'organisation d'EuroSportFestival Rovinj 2009
Bureau d'inscription et information, Aldo Rismondo 18, B.P. 173;
Tel: ++385 52 800 302, Fax: ++385 52 800 304
E-mail: ecsg-registration@rovinj.hr, www.ecsg2009rovinj.com.

La réservation de l'hébergement doit être faite par l'intermédiaire du Département de l'hébergement. Sinon, les participants ne pourront pas profiter du service de transport et transfert. Tous les participants logés dans les hôtels prendront dîner aux hôtels lorsque les participants logés dans l'hébergement privé prendront dîner aux restaurants les plus proches.

PONUDA / OFFER / ANGEBOT / OPTION

HOTELI / HOTELS / HOTELS / HÔTELS

Zvezdica Stars Sterne Numero d'Étoiles	4 polupansiona 1/2 po osobi 4 halfboard per person Double-Room 4 Halbpensionen 1/2 pro Person 4 Demi-pension 1/2 par personne	4 polupansion 1/1 po osobi 4 halfboard per person Single-Room 4 Halbpensionen 1/1 pro Person 4 Demi-pension 1/1 par personne
★★★★★	396 Euro	566 Euro
★★★★	326 Euro	466 Euro
★★★	296 Euro	456 Euro
★★	266 Euro	346 Euro

PRIVATNI SMJEŠTAJ / PRIVATE ACCOMODATION / PRIVATUNTERKUNFT / HEBERGEMENT PRIVE

Sobe u privatnim kućama / Rooms in private houses
Zimmer in Privathäusern / Chambres privées

Zvezdica Stars Sterne Numero d'Étoiles	4 polupansiona 1/2 po osobi 4 halfboard per person Double-Room 4 Halbpensionen 1/2 pro Person 4 Demi-pension 1/2 par personne	4 polupansion 1/1 po osobi 4 halfboard per person Single-Room 4 Halbpensionen 1/1 pro Person 4 Demi-pension 1/1 par personne
★★★	264 Euro	340 Euro
★★	176 Euro	224 Euro

Polupansion: noćenje, doručak, večera

Halfboard: overnight, breakfast, dinner

Halbpension: Nächtigung, Frühstück, Abendessen

Demi-pension: nuitée, petit déjeuner, dîner

Unterkunft

Herbergement

Apartmani u privatnim kućama / Appartements in private houses / Appartements in Privathäusern / Appartements privées

Zvezdica Stars Sterne Numero d'Étoiles	Apartman za 2 osobe APP for 2 persons APP für 2 Personen APP pour 2 personnes	Apartman za 4 osobe APP for 4 persons APP für 4 Personen APP pour 4 personnes	Apartman za 6 osoba APP for 6 persons APP für 6 Personen APP pour 6 personnes
	4 polupansiona po osobi / 4 halfboard per person 4 Halbpensionen pro Person / 4 Demi-pension par personne		
★★★	277 Euro	262 Euro	246 Euro

Napomena uz privatni smještaj / Note for private accomodation / Bemerkung zur Privatunterkunft / Observation concernant l'hébergement privé

Prosječni kapacitet po kući – 10 kreveta / Average capacities per haus – 10 beds

Durchschnittliche Kapazität des Hauses – 10 Betten / Capacité moyenne par maison – 10 lits

Kotizacija iznosi 80 € po osobi.

U kotizaciju je uračunato: Organizacija natjecanja i nagrade; objekti i sportski rekviziti; transport do sportskih objekata (Rovinj, Pula, Poreč, Brijuni, Savudrija); svečano otvaranje i zatvaranje lgara; večernji programi; bedž

Kotizacija se pridodaje cijeni smještaja i uplaćuje se istovremeno na isti žiro račun!

Rokovi

podnošenje konačnih prijava do 31. 12. 2008.

uplata smještaja i kotizacije do 28. 02. 2009.

Uvjeti otkazivanja smještaja i sudjelovanja

- | | |
|--------------------------------|--------------|
| - za otkaz do 28. 02. 2009. | bez naknade |
| - za otkaz do 01. 04. 2009. | 25% naknade |
| - za otkaz nakon 01. 04. 2009. | 50% naknade |
| - za otkaz nakon 15. 05. 2009. | 100% naknade |

Registration fee is 80 € per person.

Participation Fee includes: Organization of events and prizes; facilities and requisites, transportation to sport facilities (Rovinj, Pula, Poreč, Brijuni, Savudrija); official opening and closing of the Games; evening programs; the Games badge.

Registration fee is added to the cost of accommodation, and it should be paid at the same time, to the same bank account!

Deadlines

Submission of final entries until 31. 12. 2008.

Payment of accommodation and registration fee until 28. 02. 2009.

Conditions for canceling accommodation and participation:

- | | |
|-----------------------------------|----------|
| - for cancellation before 28. 02. | free |
| - for cancellation before 01 04. | 25% fee |
| - for cancellation after 01. 04 | 50% fee |
| - for cancellation after 15. 05. | 100% fee |

Die Teilnahmegebühr beträgt 80 € pro Person.

Die Teilnahmegebühr erfaßt: Wettkampforganisation und Preise; Sportplätze und Sportrequisiten; Transport zu den Sportplätzen (Rovinj, Pula, Poreč, Brijuni, Savudrija); Offizielle Eröffnung und Schlußfeier; Abendprogramme; Bedge

Die Teilnahmegebühr soll dem Preis der Unterkunft zugefügt und gleichzeitig auf das selbe Girokonto eingezahlt werden.

Frist

Schlußanmeldung bis zum 31. 12. 2008.

Einzahlung für Unterkunft und Teilnahmegebühr bis zum 28. 02. 2009.

Bedingungen bei der Teilnahme – und Unterkunftsündigung

- | | |
|--------------------------|------------|
| - Bis zum 28. 02. 2009. | ohne Abzug |
| - Bis zum 01. 04. 2009. | 25% Abzug |
| - Nach dem 01. 04. 2009. | 50% Abzug |
| - Nach dem 15. 05. 2009. | 100% Abzug |

La cotisation par personne est 80 €.

La cotisation couvre: l'organisation des compétitions et des récompenses, les installations et les accessoires, le transport jusqu'aux installations sportives (Rovinj, Pula, Poreč, Brijuni, Savudrija), les cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux, les programmes sociaux, les badges.

La cotisation est ajouté au prix de l'hébergement et on la paye en même temps sur le même compte.

Délais

soumission des inscriptions finales jusqu'au 31 décembre 2008

paiement de l'hébergement et cotisation jusqu'au 28 février 2009.

Conditions d'annulation de l'hébergement et des frais de participation

Annulation jusqu'au 1er avril 2009: frais d'annulation de 25%.

Annulation après 1er avril 2009: frais d'annulation de 50%

Annulation à partir du 15 mai 2009: frais d'annulation de 100%.

LEGENDA • LEGEND • ERLÄUTERUNG • LÉGENDE

Sportske discipline / Sport events / Sportarten / Plan des sites



- 1 Track and field: Pula – stadium Uljanik
- 2 Badminton: “Pazinski kolegij” Gymnasium, Primary School “Vladimir Nazor” - Pazin
- 3 Bowling: hall Istragrafika
- 4 Petanque: Valbruna
- 5 Bridge: Hotel Eden
- 6 Golf: Brijuni, Savudrija
- 7 Basketball: Monvi
- 8 Ninepins: Monvi
- 9 Mini golf: TN Villas Rubin
- 10 Football (11): football ground Valbruna
- 11 Football (7): football ground Rovinjsko selo, Bale
- 12 Foot tennis: TN Villas Rubin
- 13 Volleyball: Monvi, Primary School “Vladimir Nazor”, hall “Pod lipama”
- 14 Volleyball on sand: Railway Station
- 15 Darts: Villas Rubin
- 16 Swimming Delfin
- 17 Handball: hall Valbruna; hall “Pod lipama”; Pula Sports Dome “Dom sportova”, Primary School “Stoja”
- 18 Table tennis: Bale
- 19 Shooting: Town Firing Range
- 20 Chess: Hotel Park
- 21 Tennis: TN Villas Rubin, Monvi, TN Amarin

1

Accreditation Center

2

Games' Opening and Closing Ceremonies



- 1 TN AMARIN
- 2 TN VALDALISO
- 3 Hotel PARK
- 4 Hotel EDEN
- 5 Hotel MONTE MULINI
- 6 Hotel Katarina
- 7 Hotel ISTRA
- 8 TN VILLAS RUBIN
- 9 VILLA ANGELO D ORO
- 10 VILLA VALDIBORA
- 11 CASA GARZOTTO
- 12 Hotel VILLA LILI
- 13 Pansion BARON GAUTCH
- 14 Pansion ROMANO
- 15 Pansion ALBATROS
- 16 VILLA SALZBURG
- 17 Pansion EXCLUSIVE
- 18 VILLA EUFEMIA
- 19 Pansion PETRA

Smještajni objekti
 Accommodation facilities
 Unterkunftsbjekte
 Hébergement

Smještaj

1. TN Amarin
2. TN Valdaliso
3. Hotel Park
4. Hotel Eden
5. Hotel Monte Mulini
6. Hotel Katarina
7. Hotel Istra
8. TN Villas Rubin
9. Villa Angelo d Oro
10. Villa Valdibora
11. Casa Garzotto
12. Hotel Villa Lili
13. Pansion Baron Gautsch
14. Pansion Romano
15. Pansion Albatros
16. Villa Salzburg
17. Pansion Exclusive
18. Villa Eufemia
19. Pansion Petra

Sportske discipline

1. Atletika: Pula – stadion Uljanik
2. Badminton: Pazinski kolegij, OŠ Vladimira Nazora – Pazin
3. Bowling: hala Istragrafika
4. Boćanje: Valbruna
5. Bridž: Hotel Eden
6. Golf: Brijuni, Savudrija
7. Košarka: Monvi
8. Kuglanje: Monvi
9. Mali golf: TN Villas Rubin
10. Nogomet (11): nogometno igralište Valbruna
11. Nogomet (7): nogometno igralište Rovinjsko selo, Bale
12. Nogotenis: TN Villas Rubin
13. Odbojka: Monvi, OŠ Vladimir Nazor, dvorana Pod lipama
14. Odbojka na pijesku: Željeznička stanica
15. Pikado: Villas Rubin
16. Plivanje: Delfin
17. Rukomet: dvorana Valbruna; dvorana Pod lipama; Pula – Dom sportova, OŠ Stoja
18. Stolni tenis: Bale
19. Streljaštvo: gradska streljana
20. Šah: Hotel Park
21. Tenis: TN Villas Rubin, Monvi, TN Amarin

1. Centar za akreditaciju
2. Ceremonija otvaranja i zatvaranja Igara

Accommodation

1. TN Amarin
2. TN Valdaliso
3. Hotel Park
4. Hotel Eden
5. Hotel Monte Mulini
6. Hotel Katarina
7. Hotel Istra
8. TN Villas Rubin
9. Villa Angelo d Oro
10. Villa Valdibora
11. Casa Garzotto
12. Hotel Villa Lili
13. Pansion Baron Gautsch
14. Pansion Romano
15. Pansion Albatros
16. Villa Salzburg
17. Pansion Exclusive
18. Villa Eufemia
19. Pansion Petra

Sports Disciplines

1. Track and field: Pula – stadium Uljanik
2. Badminton: "Pazinski kolegij" Gymnasium, Primary School "Vladimir Nazor" – Pazin
3. Bowling: hall Istragrafika
4. Petanque: Valbruna
5. Bridge: Hotel Eden
6. Golf: Brijuni, Savudrija
7. Basketball: Monvi
8. Ninepins: Monvi
9. Mini golf: TN Villas Rubin
10. Football (11): football ground Valbruna
11. Football (7): football ground Rovinjsko selo, Bale
12. Foot tennis: TN Villas Rubin
13. Volleyball: Monvi, Primary School "Vladimir Nazor", hall "Pod lipama"
14. Volleyball on sand: Railway Station
15. Darts: Villas Rubin
16. Swimming: Delfin
17. Handball: hall Valbruna; hall "Pod lipama"; Pula Sports Dome "Dom sportova", Primary School "Stoja"
18. Table tennis: Bale
19. Shooting: Town Firing Range
20. Chess: Hotel Park
21. Tennis: TN Villas Rubin, Monvi, TN Amarin

1. Accreditation Center
2. Games' Opening and Closing Ceremonies

Erläuterung

Légende de la carte

Unterkunft

1. TN Amarin
2. TN Valdaliso
3. Hotel Park
4. Hotel Eden
5. Hotel Monte Mulini
6. Hotel Katarina
7. Hotel Istra
8. TN Villas Rubin
9. Villa Angelo d'Oro
10. Villa Valdibora
11. Casa Garzotto
12. Hotel Villa Lili
13. Pansion Baron Gautsch
14. Pansion Romano
15. Pansion Albatros
16. Villa Salzburg
17. Pansion Exclusive
18. Villa Eufemia
19. Pansion Petra

Sportarten

1. Leichtathletik: Pula – Stadion Uljanik
2. Badminton: Pazinski kolegij, OŠ Vladimira Nazora – Pazin
3. Bowling: hala Istragrafika
4. Petanque: Valbruna
5. Bridge: Hotel Eden
6. Golf: Brijuni, Savudrija
7. Basketball: Monvi
8. Kegeln: Monvi
9. Minigolf: TN Villas Rubin
10. Fußball (11): Fußballplatz Valbruna
11. Fußball (7): Fußballplatz Rovinjsko selo, Bale
12. Fusstennis: TN Villas Rubin
13. Volleyball: Monvi, OŠ Vladimir Nator, Turnhalle Pod lipama
14. Beach-Volleyball: Bahnhof
15. Darts: Villas Rubin
16. Schwimmen: Delfin
17. Handball: TurnhalleValbruna; Turnhalle Pod lipama;
Pula – Sporthalle, OŠ Stoja
18. Tischtennis: Bale
19. Schiessen: Stadtschießplatz
20. Schach: Hotel Park
21. Tennis: TN Villas Rubin, Monvi, TN Amarin

1. Akkreditierungszentrum
2. Offizielle Eröffnung und Schlußfeier

Hébergement

1. Colonie touristique Amarin
2. Colonie touristique Valdaliso
3. Hôtel Park
4. Hôtel Eden
5. Hôtel Monte Mulini
6. Hôtel Katarina
7. Hôtel Istra
8. Colonie touristique Villas Rubin
9. Villa Angelo d'Oro
10. Villa Valdibora
11. Casa Garzotto
12. Hôtel Villa Lili
13. Pension Baron Gautsch
14. Pension Romano
15. Pension Albatros
16. Villa Salzburg
17. Pension Exclusive
18. Villa Eufemia
19. Pension Petra

Disciplines sportives

1. Athlétisme: Stade Uljanik Pula
2. Badminton: Collège de Pazin, L'école primaire
Vladimir Nazor – Pazin
3. Bowling: Salle de Istragrafika
4. Petanque: Boulodrome Valbruna
5. Bridge: Hôtel Eden
6. Golf: archipel de Brijuni, Savudrija
7. Basketball: Monvi
8. Jeu de quilles: Monvi
9. Golf-miniature: Colonie touristique Villas Rubin
10. Football (11): Terrain de foot Valbruna
11. Football (7): Terrain de foot du village de Rovinj
12. Foottennis: Colonie touristique Villas Rubin
13. Volleyball: Monvi, l'école primaire Vladimir Nazor,
salle Pod lipama
14. Volleyball de plage: Gare
15. Jeu de flechettes: Colonie touristique Villas Rubin
16. Natation: Delfin
17. Handball: salle Valbruna , salle Pod lipama, Pula – Centre
omnisport, Ecole primaire Stoja
18. Tennis de table: Bale
19. Tir: champ de tir Rovinj
20. Echecs: Hôtel Park
21. Tennis: Colonie touristique Villas Rubin, Monvi,
Colonie touristique Amarin

1. Centre d'accréditation
2. Cérémonie d'ouverture et clôture des Jeux

Kako doći do Rovinja

How to get to Rovinj



Granični prijelazi

Cestovni: Plovanija - Sečovlje; Kaštel - Dragonja; Buzet - Sočerga (svi prema Sloveniji);
Aerodromski: Pula; Pomorski: Rovinj/Rovigno.

Border crossings

By road: Plovanija - Sečovlje; Kaštel - Dragonja; Buzet - Sočerga (all with Slovenia);
Airports: Pula; Naval: Rovinj.

Grenzübergang

Straßengrenzübergang: Plovanija - Sečovlje; Kaštel - Dragonja; Buzet - Sočerga (svi prema Sloveniji);
Flughafengrenzübergangi: Pula; Seegrenzübergang: Rovinj.

Frontières

Routières: Plovanija-Sečovlje; Kaštel-Dragonja; Buzet-Sočerga (mènent vers Slovénie);
Aériennes: Pula; Maritimes: Rovinj.

Verkehrsverbindungen nach Rovinj Comment se rendre à Rovinj

Udaljenost između Rovinja i većih europskih gradova

Distances between Rovinj and some larger European cities

Die Entfernung zwischen Rovinj und einigen größeren europäischen Städten

La distance entre Rovinj et grandes villes européennes

Zagreb	320 km
Ljubljana	180 km
Trst /Trieste/	90 km
Milano /Milan/	510 km
Budapest	620 km
Bratislava	630 km
Beč /Wien/	560 km
Zurich /Zürich/	850 km
München /Munich/	630 km
Prag /Prague/	820 km
Frankfurt	880 km
Paris	1.300 km
Bruxelles /Brussels/	1.350 km
Berlin	1.200 km
Amsterdam	1.400 km
Kopenhagen /Copenhagen/	1.590 km

Najbliže zračne luke / Nearest Airports / Die nächsten Flughäfen / Les plus proches aéroports

Zračna luka / Airport / Flughafen / Aéroport

1. PULA	www.airport-pula.hr	Rovinj/Rovigno - aerodrom/Airport/Flughafen/Aéroport 38 km
2. RIJEKA	www.rijeka-airport.hr	Rovinj/Rovigno - aerodrom/Airport/Flughafen/Aéroport 112 km
3. ZAGREB	www.airport-zagreb.hr	Rovinj/Rovigno - aerodrom/Airport/Flughafen/Aéroport 335 km
4. LJUBLJANA	www.lju-airport.si	Rovinj/Rovigno - aerodrom/Airport/Flughafen/Aéroport 206 km
5. TRST	www.aeroporto-fvg.it	Rovinj/Rovigno - aerodrom/Airport/Flughafen/Aéroport 123 km

Najbliže željezničke postaje / Nearest Railway Stations /
Die nächsten Bahnhöfe / Les plus proches gares

Kanfanar	18 km
Pula	32 km
Rijeka	95 km
Zagreb	320 km

Autobusna postaja Rovinj / Rovinj Bus station /
Busbahnhof Rovinj / Stations de bus de Rovinj

Rovinj/Rovigno, Trg na lokvi
tel ++385/52/811-453,
www.autotrans.hr.

Informacije o voznim redovima na internet stranici Hrvatskih željeznica:

Railway timetable can be found on Croatian Railways official website:

Fahrplanauskunft an der web Seite der Kroatischen Eisenbahnen:

Vous pouvez trouver les informations sur les horaires sur le site web des Chemins de fer croates:

www.hznet.hr

Informacije • Information • Informationen • Informations

Opće informacije / General Information / Allgemeine Informationen / Informations utiles

Banke / Banks / Banken / Banques

ERSTE & STEIERMAERKISCHE BANK d. d.
Rovinj/Rovigno, G. Garibaldi bb, tel. 062-376-630
SOCIETE GENERALE – SPLITSKA BANKA d.d.
Trg maršala Tita 7, tel. 845-265
HYPO ALPE-ADRIA BANK d.d.
Rovinj/Rovigno, Nello Quarantotto bb, tel. 845-150
ISTARSKA KREDITNA BANKA UMAG d.d.
Rovinj/Rovigno, Stjepana Radića 9, tel. 845-070
OTP BANKA d.d.
Rovinj/Rovigno, Aldo Negri 2, tel. 813-233
PRIVREDNA BANKA ZAGREB d.d.
Rovinj/Rovigno, Nello Quarantotto bb, tel. 815-093
RAIFFEISEN BANK AUSTRIA d.d.
Rovinj/Rovigno, Trg brodogradilišta bb, tel. 805-400
ZAGREBAČKA BANKA d.d.
Rovinj/Rovigno, Carerra 21, tel. 811-188.

Službeni novac u RH je kuna. 1 EUR=7,266 kuna.
Dnevni tečaj EURA određuje NBH.

Zdravstvene usluge / Health Care / Gesundheitsdienstleistungen / Services médicaux

Istarski domovi zdravlja, Rovinj/Rovigno
Istarska bb, tel. 811-429
Bolnica Pula (32 km) tel. 376-500

Policijska postaja / Police Station / Polizeiamt / Station de police

Rovinj/Rovigno, tel. 538-222

Restorani / Restaurants / Restaurants / Restaurants

Bonaca, TN Villas Rubin, tel. ++385/52/801-463
Bura, TN Amarin, tel. ++385/52/802-000
Burin, hotel Eden, tel. ++385/52/800-400
Feral Kamp Polari, tel. ++385/52/801-538
Kantonin, Obala A. Rismonda bb, tel. ++385/52/816-075
Lanterna, Otok Sv. Andrija, tel. ++385/52/802-580

Pizzerije / Pizzerias / Pizzerien / Pizzerias

Birikin, Otok Sv. Andrija, tel. ++385/52/802-572
Kaleta, Hotel Park, tel. ++385/52/808-533
Kamin, Kamp Veštar, tel. ++385/52/829-150
Kandela, TN Amarin, tel. ++385/52/802-000
Kantun, TN Villas Rubin, tel. ++385/52/801-465

Prijevoz

Svim sudionicima koji su svoj smještaj rezervirali putem Odjela za prijavu sudionika, registraciju, smještaj i akreditaciju imaju mogućnost korištenja usluge prijevoza od smještajnih objekata do sportskih terena. Za sudionike koji dolaze avionom u Pulu i Trst (aerodrom Ronchi dei Legionari) bit će organiziran transfer do Rovinja bez dodatnih troškova. Ostali sudionici koji budu pristizali u druge zračne luke moći će uz doplatu koristiti uslugu

Transportation

All participants that have reserved the accommodation through the Department for Admittance, Registration, Accommodation and Accreditation, are entitled to use transportation services from accommodation facilities to sports facilities. Participants arriving to Pula and Trieste airports (to airport Ronchi dei Legionari) transfer to Rovinj will be organized with no extra charges. Other participants arriving to other airports will be entitled to transfer services with additional payment. Transfer includes transportation to Accreditation Center located in premises of the Boksit parking lot (Valdibora).

Transport

Alle Teilnehmer, die ihre Unterkunft durch Abteilung für Anmeldung, Registrierung, Akkreditierung und Unterkunft reserviert haben, können kostenlos Transportdienstleistungen von Unterkunftsgebäuden zu den Sportplätzen benutzen. Für die Teilnehmer, die per Flugzeug nach Pula und Trieste (Flughafen Ronchi dei Legionari) kommen, wird Transfer nach Rovinj kostenlos organisiert. Transfer erfaßt auch die Fahrt zum Akkreditierungszentrum, das sich in den Räumen des Parkplatzes Boksiti (Valdibora) befindet. Die Teilnehmer, die ander Flughäfen gewählt haben, müssen ihr Transfer selbst bezahlen.

Transport

Tous les participants qui ont réservé leur hébergement par l'intermédiaire du Département de l'inscription, accréditation et hébergement des participants peuvent profiter des services de transfert du lieu de logement jusqu'aux sites de compétitions. Le transfert des participants qui arrivent aux aéroports de Pula et Trieste (Ronchi dei Legionari) sera gratuit. Les participants qui arriveront sur les autres aéroports pourront être transportés à Rovinj avec un paiement supplémentaire. Le prix du transfert couvre le transport du lieu de logements et transfert jusqu'au centre d'accréditation qui se trouve aux locaux du parking Boksit (Valdibora).

Rovinj - grad domaćin

Grad Rovinj

Stara gradska jezgra ovog slikovitog grada smjestila se na mali poluotok između dva duboka zaljeva. Grad je još u 7. stoljeću opasan bedemima, s kasnije nadograđenim obrambenim kulama. Zbog skućenog prostora unutar zidina ulice su uske i krivudave, s često nadsvođenim prolazima, uskim i visokim fasadama kuća s karakterističnim dimnjacima.

Grad je tijekom stoljeća rastao i razvijao se, pa su uočljive i stilske promjene u gradnji, od romanike i gotike, do renesanse i baroka.

Najstarija, u cijelosti sačuvana sakralna građevina je kapela Sv. Trojstva iz 13. stoljeća.

No doba baroka dalo je svakako posebnu slikovitost gradu.

Nastojeći sačuvati vrijednosti kulturno-povijesne baštine, u prekrasnoj baroknoj palači Califfi smješten je Zavičajni muzej u kojem se, uz arheološku zbirku, čuvaju i vrijedne slike iz 16. - 18. stoljeća, ali i slike suvremenih umjetnika.

Simbol grada Rovinja je svakako barokna crkva Sv. Eufemije (Fume). Građena je od 1728. do 1736. kao trobrodna bazilika na vrhu brda, na temeljima ranijih srušenih crkava.

Zvonik je sagrađen znatno ranije, 1654. do 1680., ali je tek 1758. na 60 metarski vrh tornja postavljen bakreni kip sv. Eufemije, zaštitnice Grada, koji se pod djelovanjem vjetera okreće oko svoje osi.

Grad Rovinj je 1963. godine proglašen spomenikom kulture.



Tvornica duhana Rovinj, izgrađena još 1873. - 1875. godine, moderni hotelski kompleksi, veliki engleski park s mediteranskom florom, te brojni sportski objekti i tereni, učinili su Rovinj, koji danas ima oko 13.000 stanovnika, značajanim gospodarskim i turističkim središtem Istre.

Tome svakako doprinosi i ugodna mediteranska klima i vrlo dobra kulinarska ponuda, specifična istarska kuhinja i kvalitetna autohtona vina.

Rovinj je i grad sporta i sportske rekreacije. Uz mnogobrojne sportske klubove, Rovinj je postao i središte za organizaciju međunarodnih skupova kineziologa i velikih sportsko rekreacijskih manifestacija, od kojih su dvije održane i pod pokroviteljstvom Međunarodnog olimpijskog komiteta uz podizanje olimpijske zastave.

Sve su to elementi koji garantiraju da će Rovinj biti dobar i uspješan domaćin 17. europskih sportsko rekreacijskih igara 2009.

Rovinj - the Host of the Games



Nadsvodeni prolaz i karakteristična uska uličica s kamenitim stubama ispred kuće

Arched passage and characteristic narrow alley with the stone stairs in front of the house.

Gewölbter Durchgang und die charakteristisch enge Straße mit Steintreppen vor dem Haus

Passage voûté et une ruelle étroite caractéristique avec l'escalier de pierre devant la maison

City of Rovinj

Old town core of this picturesque town is placed on a small peninsula between two deep bays. The town was already in the 7th century surrounded by the town walls, which were subsequently upgraded with the towers.

Because of the very constricted space between the town walls, the streets are narrow and winding, quite often with arched passages, surrounded with tall and narrow houses with characteristic smoke chimneys.

Arched passage and characteristic narrow alley with the stone stairs in front of the house.

The town was growing and developing in the course of centuries, which resulted in many style changes visible on its buildings. They cover periods from Romanesque and Gothic, to Renaissance and Baroque.

The oldest preserved building is the Baptistery of the Holy Trinity from 13th century.

But, the Baroque has also given its marks to the city's picturesque.

Trying to preserve the valuable cultural and historical heritage, beautiful Baroque palace Califfi today hosts the Regional Museum with the archeology collection and a number of valuable paintings from 16th, 17th and 18th centuries, and some artwork from contemporary artists.

The most distinguishing symbol of the city of Rovinj is the Baroque church of St Euphemia. It has been built from 1728 to 1736 as a three-arch nave basilica on the top of the hill, above the formerly destroyed churches.

The 60 meters tall bell-tower was built earlier, from 1654 to 1680, and only in 1758 on its top was placed the copper-made statue of St Euphemia, the town's Saint Guardian, revolving around its axis like a wind-vane.

Rovinj was in 1963 recognized as the historical monument.

Tobacco factory Rovinj (built from 1873 to 1875), modern hotel complexes, huge English-style park with Mediterranean flora, and numerous sport facilities and courts, make Rovinj with its 13.000 citizens, an important economic and tourist center in Istria. Moderate Mediterranean climate, excellent culinary offer, specific local cuisine, and high quality indigenous wines, significantly contribute to this picture of Rovinj.

Rovinj is also a city of sport and sport recreation. Besides having a number of sport clubs, Rovinj has become known as a center for organizing international kinesiology summits, and large sport recreational manifestations. Some of these were organized and held under the high sponsorship of the International Olympic Committee, with the risen Olympic flag.

All these elements guarantee that the city of Rovinj will be an ideal host to the 17th European Company Sport Games in 2009.

Rovinj - Gastgeberstadt

Stadt Rovinj

Der alte Stadtkern der pittoresken Stadt hat sich auf einer kleinen Halbinsel zwischen zwei tiefen Buchten niedergelassen. Schon im 7. Jahrhundert wurde um die Stadt eine Festungsmauer gebaut, mit den späteren Anbauten von Wachttürmen.

Wegen des beschränkten Raumes zwischen den Stadtmauern sind die Straßen eng und verwinkelt, mit den gewölbten Durchgängen, mit den engen und hohen Fassaden der Häuser und charakteristischen Schornsteinen.

Gewölbter Durchgang und die charakteristisch enge Straße mit Steintreppen vor dem Haus

Die Stadt wuchs und entwickelte sich im Laufe der Zeit, so daß die Baustiländerungen, von Romanik und Gotik bis Renaissance und Barock, bemerkbar sind.

Der älteste vollständig bewahrte sakrale Bau ist die romanische Trinitätskapelle aus dem 13. Jahrhundert.

Die Bildhaftigkeit der Stadt wurde jedoch durch die Barockzeit geprägt.

Um die Werte der kulturgeschichtlichen Erbschaft zu bewahren, wurde im herrlichen Barockpalast Califfi das Landesmuseum eingerichtet. Außer der archäologischen Sammlung bewahrt es wertvolle Gemälde aus 16-18 Jahrhundert, wie auch die Gemälde der zeitgenössischen Maler

Das Wahrzeichen der Stadt Rovinj ist allerdings die Barockkirche der Heiligen Euphémie. Auf dem Gipfel des Hügels, und zwar auf den Unterbauten der früher zerstörten Kirchen, wurde sie als eine dreischiffige Basilika vom Jahre 1728 bis zum 1736 Jahr gebaut.

Der Glockenturm wurde früher gebaut (zwischen 1654 und 1680), aber erst im Jahre 1758 wurde auf die 60 m hohe Spitze des Turms die Kupferskulptur der Heiligen Euphémie aufgestellt, die sich unter dem Wind um ihre Achse dreht.

Die Stadt Rovinj wurde im Jahre 1963 zum Kulturdenkmal verlautbart.

Die Tabakfabrik Rovinj (gebaut von 1873 bis 1875), die modernen Hotelkomplexe, der englische Park mit der mittelmeerischen Flora, zahlreiche Sportobjekte und Sportplätze, machen die Stadt Rovinj, mit 13.000 Einwohnern, zum bedeutenden Wirtschafts- und Touristenzentrum Istriens.

Dazu leisten einen Beitrag das milde mittelmeerische Klima, das gute kulinarische Angebot, die spezifische istrische Küche und die ausgezeichneten autochthonen Weine.

Rovinj ist die Stadt des Sports und des Freizeitsports (Breitensports).

Neben zahlreichen Sportklubs wurde Rovinj zum Zentrum für das Organisieren von internationalen kinesiologischen Tagungen und großen Freizeitsportveranstaltungen, von denen schon zwei unter der Schirmherrschaft des Internationalen Olympischen Komitees stattfanden, wobei die olympische Fahne gehißt wurde.

Das sind Elemente, die garantieren, daß Rovinj ein guter und erfolgreicher Gastgeber der 17. Freizeitsportspiele 2009 sein wird.



Slavoluk Balbi iz 1680. godine

The Balbi Arch from 1680.

Balbi-Bogen, erbaut 1680

Arc de triomphe de Balbi datant de 1680

Rovinj - la ville hôte



Dvije barokne kuće na Novom trgu
Two Baroque houses on the New square
Zwei Barock-häuser am Platz Novi trg
Deux maisons baroques à la Nouvelle place



Barokna crkva Sv. Eufemije (Fume)
Baroque church of St. Euphemia
Die Barockkirche de Heiligen Euphemie
L'église baroque de Sainte-Euphémie

Ville de Rovinj

Le vieux noyau de cette pittoresque ville est situé sur une petite péninsule entre les deux baies profondes. Même au 7ème siècle la ville est entourée de murs et après, par les tours de défense, qui ont été ajoutées.

A cause de l'espace restreint à l'intérieur des murs, les rues sont étroites et serpentantes, souvent avec des passages voûtés et hautes façades de maisons avec les cheminées caractéristiques.

Passage voûté et une ruelle étroite caractéristique avec l'escalier de pierre devant la maison

La ville grandissait et développait pendant des siècles et par conséquent les changements de style dans la construction sont perceptibles, du style roman et gothique à la renaissance et baroque.

La plus vieille église, complètement préservée, est la chapelle de la Sainte Trinité qui date du 13ème siècle.

La ville a un caractère pittoresque particulier grâce à l'époque baroque.

En cherchant de préserver les valeurs du patrimoine culturel et historique, le palais magnifique baroque Califfi abrite le Musée du pays qui dispose de, outre la collection archéologique, tableaux précieux du 16ème au 18ème siècle, mais aussi des tableaux des artistes contemporains.

Le symbole de la Ville de Rovinj est sûrement l'église baroque de Sainte-Euphémie. Elle était en construction du 1728 au 1736 comme une basilique de trois neufs au sommet de la colline, sur le fondement des églises démolies plus tôt.

Le clocher était bâti beaucoup plus tôt, du 1654 au 1680, mais à peine en 1758 la statue de cuivre de Sainte-Euphémie(Fuma), patronne de la Ville, est placée au sommet de clocher de 60 m. Quand il y a du vent, la statue tourne autour de soi-même.

En 1963 la Ville de Rovinj est proclamée le monument de culture.

L'usine de tabac de Rovinj, construit en 1873-1875, les complexes hoteliers modernes, un grand parc à l'anglaise avec la flore méditerranéenne et nombreuses installations sportives ont rendu Rovinj, aujourd'hui ayant environ 13.000 habitants, le centre économique et touristique important de l'Istrie.

Un climat doux méditerranéen et une riche gastronomie, la cuisine spécifique istrienne et des vins de qualité autochtones sont des atouts supplémentaires.

Rovinj est aussi la ville sportive. A côté de nombreux clubs sportifs qui y existent, Rovinj est aussi devenu le centre des rencontres internationales de kinésiologues et grandes manifestations sportives, dont les deux ont été organisé sous les auspices du Comité International Olympique en hissant le Drapeau Olympique.

Tout cela donne des gages d'une bonne organisation de Rovinj des 17èmes Jeux Européens du Sport d'Entreprise en 2009.



Dodatni programi

Additional Programs

Osim sportskih užitaka grad Rovinj pružit će sudionicima lbara slijedeće mogućnosti:

- organizirane posjete mnogobrojnim kulturno-povijesnim spomenicima (Gradski bedemi i vrata, Balbijeve luk, Franjevački samostan, Dvorac na otoku sv. Andrije, crkva Sv. Eufemije, Romanička crkva Presvetog Trojstva, crkve Majke božje od milosti, crkva Svetog Benedikta, crkva Sv. Križa)
- posjete muzejima i umjetničkim galerijama (Zavičajni muzej, Eko - muzej "Kuća o Batani - Casa della batana", Mini muzej Hütterott, Galerija, radionica i etno zbirka "Trani" - priča starih rovinjskih ribara, Hrvatska u minijaturi - galerija na otvorenom, Centar vizualnih umjetnosti "Batana", Rovinjski akvarij, galerija Adris, MMC)
- posjete zaštićenim spomenicima prirodne baštine (Limska draga, rovinjski otoci i priobalno područje, park-šuma Zlatni rt - Punta Corrente, močvara Palud i otoci Dvije sestre, kamenolom Fantazija, gradinsko naselje Monkodonja)

Osim posjete Rovinju zanimljiva za posjećivanje je i njegova neposredna okolica, pa će se organizirati programi koji obuhvaćaju:

- vožnju brodom i posjeta Nacionalnom parku Brijuni
- Pula - amfiteatar
- jamu Feštinsko kraljevstvo
- jamu Baredine i vinska cesta
- Istraživanje Istre uz Off Road: 4WD Safari
- Seosku feštu - posjeta i program u agroturizmu
- Istratour (ture: Bale, Vodnjan, Motovun, Beram, Pazin, Grožnjan, Livade, Buzet, Hum) sa degustacijama vina, maslinova ulja, tartufa..)
- Plitvice
- Kanu/Rafting safari
- Postojnsku jamu i Lipica, Venecija, Bled.

Informacije o dodatnom programu:

Organizing Committee ECSG Rovinj 2009

Registration and info office

Aldo Rismondo 18, P.O. Box 173;

tel. ++385/52/800-302, fax. ++385/52/800-304;

e-mail: ecsg-registration@rovinj.hr

www.ecsg2009rovinj.com.

Next to enjoying sports events, town of Rovinj offers the Game's participants many other possibilities:

- Organized visits to numerous cultural and historical monuments (Town Walls and the Town Gate, the Balbi Arch, Franciscan Monastery, Castle on St. Andreas Island, church of St. Euphemia, Romanesque church of the Holy Trinity, Church of the Mother of God of Mercy, St. Benedict Church, the Holy Cross Church)
- Visits to museums and art galleries (Regional museum, Eko - museum "House of Batana", Mini museum Hütterott, Gallery, workshop and ethno collection "Trani" - tale of old Rovinj fishermen, Croatia in miniature - gallery in open, Center of visual arts "Batana", Rovinj aquarium, Gallery Adris, MMC)
- Visits to protected monuments of natural heritage (The Lim Creek, Rovinj islands and coastal area, park - forest Golden Cape, the Palud marsh and "Two Sisters" islands, quarry Fantasy, Monkodonja)

Besides visiting Rovinj, its surrounding is also very attractive and interesting, and programs will be organized that include:

- Boating and visiting the Brijuni National Park
- Pula - amphitheater
- Burrow Feštinsko kraljevstvo (Feštine Kingdom)
- Burrow Baredine and wine road
- Exploration of Istria with Off Road: 4WD Safari
- Village festivity - a visit and a program in agro tourism
- Istratour (routes: Bale, Vodnjan, Motovun, Beram, Pazin, Grožnjan, Livade, Buzet, Hum) with tasting of wines, olive oils, and truffles.
- Plitvice
- Canoe/Rafting safari
- Postojna Cave and Lipica, Venice, Bled.

Information on additional programs:

Organizing Committee ECSG Rovinj 2009

Registration and info office

Aldo Rismondo 18, P.O. Box 173;

tel. ++385/52/800-302, fax. ++385/52/800-304;

e-mail: ecsg-registration@rovinj.hr

www.ecsg2009rovinj.com.

Zusatzprogramme

Programme

Neben der Lust am Spiel bietet Stadt Rovinj den Teilnehmern der Spiele auch folgende Möglichkeiten:

- Besuch vielen kultur-historischen Denkmälern (Stadtmauer und Stadttor, Balbi Bogen, Franziskaner Kloster auf der Insel St. Andreas, Barockkirche der Heiligen Euphémie, romanische Trinitätskapelle, Kirche der Heiligen Maria von Gottes Gnaden, Kirche des Heiligen Benedikt, Kirche des heiligen Kreuzes)
- Besuch den Museen und Kunstgalerien (Heimatsmuseum, Ökomuseum "Das Haus über Batana", Minimuseum Hütterot, Galerie, Werkstatt und Etnosammlung "Trani" - die Sage der alten Fischer von Rovinj, Kroatien in der Miniatur - Museum im Freien, Zentrum der visuellen Künste "Batana", Rovinjs Aquarium, Galerie Adris, MMC)
- Besuch den beschützten Denkmälern der Natur (Lim Bucht, Rovinjs Inseln und Küstengebiet, Park-Wald Goldene Erdzunge, Sumpf Palud und Inseln Zwei Schwesterchen, Steinbruch Phantasie, Monkodonja)

Außerdem ist Rovinjs unmittelbare Umgebung auch sehr interessant, so daß auch folgende Besuchsmöglichkeiten angeboten werden:

- Schifffahrt und Besuch dem Nationalpark Brijuni
- Pula - Amphitheater
- Grotte Feštinsko kraljevstvo (Feschtines Königreich)
- Grotte Baredine und Weinweg
- Istrien Erforschung mit Off Road: 4WD Safari
- Ländliche Festlichkeit - Besuch und Programm im Agrotourismus
- Istratour (Ture: Bale, Vodnjan, Motovun, Beram, Pazin, Grožnjan, Livade, Buzet, Hum) Degustation von Wein, Olivenöl, Trüffeln)
- Plitwizer Seen
- Kanu/Rafting Safari
- Postojna Grotte und Lipica, Venedig, Bled.

Informationen über das Zusatzprogramm:

Organizing Committee ECSG Rovinj 2009
Registration and info office
Aldo Rismondo 18, P.O. Box 173;
tel. ++385/52/800-302, fax. ++385/52/800-304;
e-mail: ecsg-registration@rovinj.hr
www.ecsg2009rovinj.com

Outre les épreuves sportives, la Ville de Rovinj donnera aux participants des Jeux les possibilités suivantes:

- les visites guidées de nombreux monuments culturels et historiques (remparts et porte de la ville, l'Arc de Balbi, le monastère franciscain, le château à l'île de Saint André, l'église de Sainte-Euphémie, l'église romane de la sainte Trinité, l'église de la Vierge de Grâce, l'église de Saint Benoît, l'église de Sainte Croix).
- les visites de musées et de galeries d'art (le Musée régional, le Musée ethnique Maison de la batana, le Musée de la famille Hutterot, Galerie et collection ethnographique "Trani"
 - histoire des vieux marins de Rovinj, Croatie en miniature
 - galerie en plein air, Centre des arts visuels Batana, l'aquarium de Rovinj, galerie Adris, le Centre multimédia.
- les visites de sites du patrimoine naturel (canal de Lim, les îles et le littoral, parc de forêt Zlatni Rt, le marais Palud et les îles Dvije sestrice (Deux petites soeurs), la carrière Fantazija, le parc archéologique Monkodonja).

Il est intéressant de visiter non seulement Rovinj mais aussi ses environs. On organisera les excursions suivantes:

- trajet en bateau et visite du Parc national de Brijuni
- Pula - amphithéâtre
- grotte Feštinsko kraljevstvo
- grotte Baredine et la route de vin
- exploration de l'Istrie par Off Road: 4WD safari
- bal populaire - visite et programme agrotouristique
- Istratour (visites de: Bale, Vodnjan, Motovun, Beram, Pazin, Grožnjan, Livade, Buzet, Hum) avec la dégustation de vin, huile d'olive, truffes
- Parc national de Plitvice
- canoë/rafting
- grotte de Postojna et Lipica, Venise, Bled.

Pour plus d'informations sur le programme des excursions contactez:

Comité d'organisation du EuroSportFestival Rovinj 2009
Bureau de l'inscription et information
Aldo Rismondo 18, B.P. 173
Tel: ++385 52 800 302, Fax: ++385 52 800 304
E-mail: ecsg-registration@rovinj.hr
www.ecsg2009rovinj.com



Romantic Mediterranean

Rovinj · Rovigno

ISTRIA CROATIA

Become enchanted by the charm of the centuries-old town and the aroma of the South with its pines, cypresses and oleanders. Enjoy the delicacies of our seafood cuisine and experience the cultural diversity of colourful artists' festivals, merry customs and classical music. Moreover, there awaits you every form of water sport and one of the most beautifully located marinas in the Adriatic, tennis courts, cycle routes and marvellous walking paths in our centuries-old botanical nature park right next to the sea.

Nature / Culture / Tradition / Gastronomy



Obala Pina Budicina 12, 52210 Rovigno, Croazia, Tel.: +385/52/811 566, 813 469, Fax: +385/52/816 007,
e-mail: tzgrovinj@tzgrovinj.hr, www.istria-rovinj.com, www.tzgrovinj.hr

Hrvatska - zemlja domaćin

17. europskih sportskorekreativskih igara - Rovinj 2009.

Croatia - the host country

17th European Company Sport Games - Rovinj 2009

Kroatien - Gastgeberland

der 17. Europäischen Betriebs-und Firmensportspiele - Rovinj 2009

La Croatie - hôte

des XVIIèmes Jeux Européens du Sport d'Entreprise - Rovinj 2009



Informacije / Informations / Informationen / Information

Organizing Committee ECSG Rovinj 2009 Registration and info office

52210 Rovinj, Aldo Rismondo 18, P.O. Box 173;

tel. +385/52/800-302, fax. +385/52/800-304

e-mail: ecsg-registration@rovinj.hr

www.ecsg2009rovinj.com



Hrvatski olimpijski
odbor



European Federation
for Company sport



Hrvatski savez sportske rekreacije
"SPORT ZA SVE"